


+




# PREMIER TALKING BLOOD PRESSURE MONITOR

## Models UA-1030T + UA-1030TCN

Instruction Manual — ENGLISH

Manuel d'instructions — FRANÇAIS

Manual de instrucciones — ESPAÑOL

## THIS MONITOR IS CLINICALLY VALIDATED

This blood pressure monitor was clinically validated by an independent organization. Blood pressure measurements determined with this device are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff/stethoscope auscultation method within the limits prescribed by the American National Standard Institute (ANSI/AAMI SP10) for electronic sphygmomanometers. The published study was performed by a reviewing committee consisting of physicians and/or nurses. Among blood pressure manufacturers, A&D Medical is proud to have the highest number of Clinically Validated monitors with a positive recommendation from professionals that are available to consumers.



## IMPORTANT INFORMATION

Please read this important information before using your monitor.

- ☞ Please remember that only a medical practitioner is qualified to interpret your blood pressure measurements. Use of this device should not replace regular medical examinations.
- ☞ Consult your physician if you have any doubt about your readings. Should a mechanical problem occur, contact A&D Medical in the U.S.A. at 1-888-726-9966 or contact Auto Control in Canada at 1-800-461-0991.
- ☞ Do not attempt to service, calibrate, or repair this monitor.
- ☞ Because your UA-1030T monitor contains delicate, high-precision parts, avoid exposing it to extremes in temperature or humidity or to direct sunlight, shock and dust. A&D Medical guarantees the accuracy of this monitor only when it is stored and used within the temperature and humidity ranges noted on page E-27.
- ☞ Clean the monitor and cuff with a dry, soft cloth or a cloth dampened with water and a mild detergent. Never use alcohol, benzene, thinner or other harsh chemicals to clean monitor or cuff.
- ☞ Remove and replace batteries if monitor is not used for more than six months. Alkaline batteries recommended.

**PRECAUTIONS**

The UA-1030T is designed to be used at home, by those who are eighteen (18) years and older, to monitor blood pressure (systolic and diastolic) and pulse rate. It is not designed for ambulatory use.

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS - SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**DANGER - TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, CAREFULLY FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.**

- ☞ Use appropriate AC adapter and converter(s) when outside the U.S.A.




+




***Fast. Easy. Accurate.***

*Congratulations on purchasing a state-of-the-art A&D Medical blood pressure monitor—one of the most technologically advanced monitors available today. Designed for ease of use and accuracy, this monitor will facilitate your daily blood pressure regimen.*

*Physicians agree that daily self-monitoring of blood pressure is an important step individuals can take to maintain cardiovascular health and prevent the serious consequences associated with undetected and untreated hypertension.*

*A&D Medical has been manufacturing high quality healthcare products for over 20 years. We are committed to providing you and your family with monitoring devices that provide the utmost in accuracy and convenience.*

***A&D Medical - Designed for Life.***



## TABLE OF CONTENTS

Symbols that are printed on the device case

| Symbols | Function / Meaning | Recommended Action |
|---|---|---|
| ⏻ | Standby and turn the device on. | ——— |
| ⊕ R6(AA) ⊖ | Battery installation guide | ——— |
| ⎓ | Direct current | ——— |
| SN | Serial number | ——— |
| 2010 | Date of manufacture | ——— |
| | Type BF: Device, cuff and tubing are designed to provide special protection against electrical shock. | ——— |
| CE 0366 | EC directive medical device label | ——— |
| | WEEE label | ——— |
| | Manufacturer | ——— |
| EC REP | EU-representative | ——— |

Symbols that appear on the display

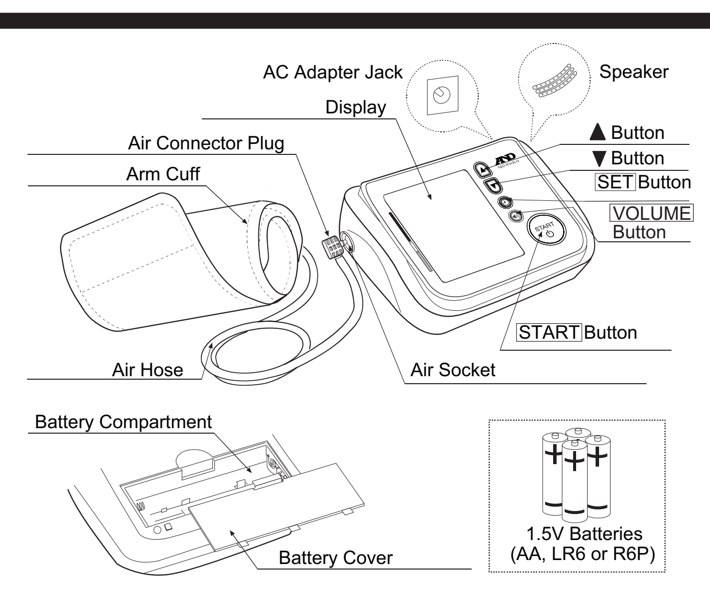
| Symbols | Function / Meaning | Recommended Action |
|---|---|---|
| | Appears while measurement is in progress. It blinks when the pulse is detected. | Measurement is in progress. Remain as still as possible. |
| | **I**rregular **H**eart**b**eat symbol (I.H.B.) Appears when an irregular heartbeat is detected during measurement. | ——— |
| 3 | TriCheck mode Takes three consecutive measurements automatically and displays the average values of the three measurements. | ——— |
| | Appears when a body or arm movement is detected. | The reading may yield an incorrect value. Take another measurement. Remain still during measurement. |



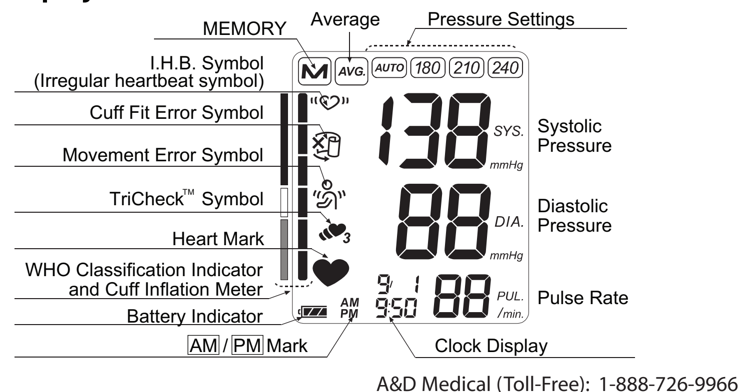




| Symbols | Function / Meaning | Recommended Action |
|---|---|---|
| | Appears during measurement when the cuff is applied loosely. | The reading may yield an incorrect value. Apply the cuff correctly, and take another measurement. |
| M | Previous measurements stored in memory | ——— |
| AVG. | Average data | ——— |
| Full Battery | The battery power indicator during measurement. | ——— |
| Low Battery | The battery is low when it blinks. | Replace all batteries with new ones when the mark blinks. |
| Err | Unstable blood pressure due to movement during measurement. | Take another measurement. Remain still during measurement. |
| | The systolic and diastolic values are within 10 mmHg of each other. | Apply the cuff correctly, and take another measurement. |
| | The pressure value did not increase during the inflation. | |
| Err CUF | The cuff is not applied correctly. | |
| E PUL. DISPLAY ERROR | The pulse is not detected correctly. | |
| Err E | Blood pressure monitor internal error | Remove the batteries and press the START button, and then install the batteries again. If the error still appears, contact the A&D. |
| Err 9 | | |
| SYS. | Systolic blood pressure in mmHg | ——— |
| DIA. | Diastolic blood pressure in mmHg | ——— |
| PUL./min. | Pulse per minute | ——— |
| AM | Data taken between 4:00 and 9:59 | ——— |
| PM | Data taken between 18:00 and 1:59 | ——— |
| AUTO 180 210 240 | Pressure settings Indicates the pressure value as set by the user. | ——— |




## Display










A&D blood pressure monitors are easy to use, accurate and digitally display full measurement readouts. Our technology is based on the "oscillometric method" – a noninvasive blood pressure determination. The term "oscillation" refers to any measure of vibrations caused by the aterial pulse. Our monitor examines the pulsatile pressure generated by the aterial wall as it expands and contracts against the cuff with each heartbeat.

The cuff is inflated until the artery is fully blocked. The inflation speed is maximized and the pressure level is optimized by the device. The monitor takes measurements while the cuff is both inflating and deflating. This results in a faster measurement providing greater comfort to the user.

## BEFORE YOU START

You must install 4 type A (1.5 volt) batteries (alkaline batteries recommended), or use the AC Adapter (see page E-20 for using the Monitor with AC Adapter) and attach the cuff to the monitor before using it. To install batteries (or replace them if the "Low Battery" symbol appears on display), proceed as follows:

1. Remove battery compartment cover by gently pushing down on arrow and sliding cover forward.
2. Put in bottom row of batteries first. Place the batteries in compartment with positive (+) and negative (–) terminals matching those indicated in the compartment. Be sure batteries make contact with compartment terminals.
3. Replace cover by sliding it into the compartment and gently pressing into place.

Step 1
Step 3
Step 2

**NOTE:** Rechargeable batteries are not recommended for use with this monitor.

**NOTE:** Please dispose of batteries following local regulations.

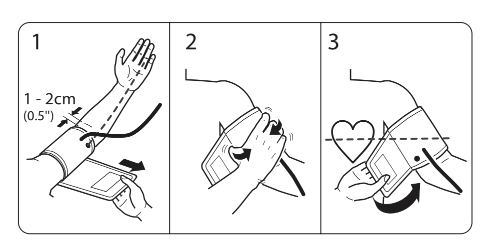
## SELECTING THE CORRECT CUFF SIZE

Using the correct cuff size is important for an accurate reading. A cuff that is too large will produce a reading that is lower than the correct blood pressure; a cuff that is too small will produce a reading that is higher than the correct blood pressure. With your arm hanging at the side of your body, measure the circumference of your upper arm at the midpoint between the shoulder and elbow.

| ARM SIZE | CUFF NAME | BRAND | REPLACEMENT CUFF MODEL# |
|---|---|---|---|
| 6.3" - 9.4" (16 - 24 cm) | SlimFit™ Small Cuff | A&D MEDICAL | UA-289 |
| 9.0" - 14.6" (23 - 37 cm) | SlimFit™ Medium Cuff | A&D MEDICAL | UA-290 |
| 12.2" - 17.7 " (31 - 45 cm) | SlimFit™ Large Cuff | A&D MEDICAL | UA-291 |
| 9.0" - 14.6" (23 - 37 cm) | SmoothFit™ Cuff | A&D MEDICAL | UA-392 |

Using the right sized cuff is essential to an accurate measurement. Our unique cuff is designed to accommodate a wide range of arm sizes, from 9 – 14.6" (23 – 37 cm). The SlimFit™ cuff is contoured to provide you with a quick and comfortable fit. Just slide the cuff onto your upper arm and secure – it's that simple! For more detail, please read the section Taking Your Blood Pressure (see pg. E-12).

If your arm circumference is greater than 14.6" (37 cm) or smaller than 9" (23 cm), you will need to purchase a different size cuff than the one that is included in this box. Please call A&D Medical at 1-888-726-9966 (in Canada please call 1-800-461-0991) for more information on our alternate cuff sizes.




CE

## ADJUSTING THE CLOCK

The UA-1030T blood pressure monitor has a built-in clock that gives you the time and date and can tell you when a blood pressure reading stored in memory was taken. We recommend that you adjust the clock prior to use. To adjust the clock, follow these simple steps:

1. Press the clock button (clock) located to the right of the display.
2. Use the arrow ▲ ▼ buttons to set the year.
3. After reaching the desired year, press the clock button (clock) again.
4. Repeat the process for the month, day and hour.
5. The next setting will be for pressure.

## ADJUSTING THE PRESSURE

1. After setting the year, month, day and hour, the next mode is the pressure setting.
2. Default is AUTO, which stands for automatic.
3. For even more rapid readings, you can adjust the default to about 30 mmHg or more above your expected systolic pressure.
4. Use the arrow ▲ ▼ buttons to set the pressure.
5. After reaching the desired pressure, press the clock button (clock) again.
6. The next setting will be for TriCheck™ Mode.

The UA-1030T blood pressure monitor has an optional feature to automatically take three consecutive readings one minute apart and then provide you with the average. This complies with the American Heart Association's recommended measuring method.

1. After setting the year, month, day, hour and pressure, the next mode is the 3 TriCheck™ Mode.
2. Default is off.
3. To turn on, use the arrow ▲ ▼ buttons.
4. To turn off again, use the arrow ▲ ▼ buttons.
5. After reaching the desired setting, press the clock button again.
6. This will end your settings session.
7. To adjust any values, push the clock button and begin again.



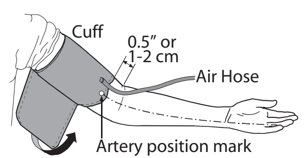


**TIPS FOR BLOOD PRESSURE MONITORING:**

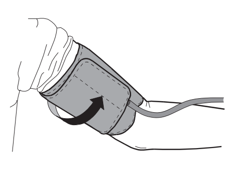
- ☞ Relax for several moments before measurement.
- ☞ Do not smoke or ingest caffeine at least 30 minutes prior to measurement.
- ☞ Remove constricting clothing and place cuff on bare arm.
- ☞ Unless your physician recommends otherwise, use left arm to measure pressure.
- ☞ Do not talk during measurement.
- ☞ Do not cross legs and keep your feet flat on floor during measurement.

**NOW YOU ARE READY.**
**FOLLOW THESE SIMPLE STEPS:**

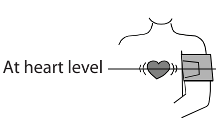
1. Sit comfortably with your left arm resting on a flat surface so that the center of your upper arm is at the same height as your heart.




2. Lay left arm on the table, palm up and wrap the cuff around the upper arm, about 0.5" (1-2 cm) above the inside of the elbow, as shown, Place the cuff directly against the skin, as clothing my cause a faint pulse, and result in a measurement error.



3. Make sure cuff is aligned at heart level



5. Press the START button. All of the display segments are displayed. Zero (0) is displayed blinking briefly. The display changes, as indicated in the figure at the right, as the measurement begins. The cuff starts to inflate. It is normal for the cuff to feel very tight. A pressure bar indicator is displayed, on the left edge of the display, during the inflation.

**Note:** If you wish to stop inflation at any time, press the START button again.

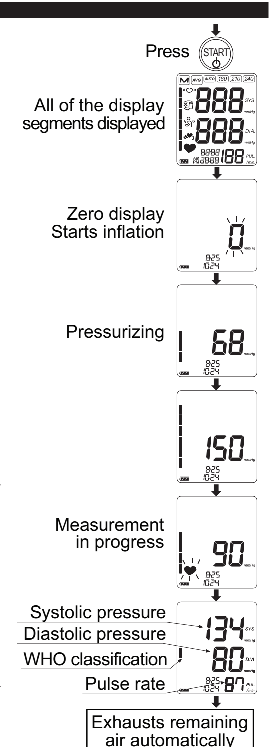
6. When inflation is complete, deflation starts automatically and ♥ blinks, indicating that the measurement is in progress. Once the pulse is detected, the mark blinks with each pulse beat.

   **Note:** If an appropriate pressure is not obtained, the device starts to inflate again automatically. To avoid re-inflation, see "Measurement with the SET Pressure" on the next page.

7. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure readings and pulse rate are displayed. The device announces the measurement results. The cuff exhausts the remaining air and deflates completely.

8. Press the START button to turn the device off. After one minute of non-operation, the device will turn off automatically.

9. The reading is then stored into memory. See page E-18 for more details about the memory function.




10. Remove cuff and make a note of blood pressure and pulse rate on the chart in the back of this manual, indicating date and time of measurement. Additional logbook charts can be downloaded and printed for free at www.andmedical.com or in Canada at www.autocontrol.com. We advise that you record the date and time after each measurement becaue an accurate blood pressure history relies not on single or sporadic readings, but on a pattern over time.





1. Press the START button.
   All of the display segments are displayed. Zero (0) is displayed blinking briefly and the first measurement starts.
2. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure readings and pulse rate are displayed, then a one-minute countdown starts for the second measurement.
3. After one minute, the second measurement starts.
4. When the measurement is complete, the average readings of the first and second measurements are displayed, then a one-minute countdown starts for the third measurement.
5. After one minute, the third measurement starts.
6. When the measurement is complete, the average readings of the three measurements are displayed and stored in memory.

At heart level
Press
All of the display segments displayed
First measurement
Results of the first measurement
One minute after
Second measurement
Average of the first and second measurements
One minute after
Third measurement
Average of the three measurements

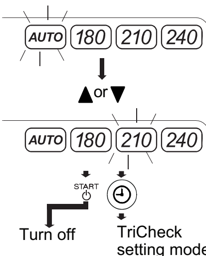
**Notes:**

- During the measurement, the TriCheck symbol is displayed.
- To cancel the measurement, press the START button. In this case, no data is stored in memory.
- When the cuff fit error symbol appears during the first measurement, cancel the measurement, reapply the cuff correctly and start a new measurement.
- After measurement, the average data of the three measurements is stored in memory. No data will be stored, when canceling the measurements, or before completion of the third measurement.

## MEASUREMENT WITH SET PRESSURE

The UA-1030T is designed to detect the pulse and to inflate the cuff to a systolic pressure level automatically. If re-inflation occurs repeatedly, use the following methods.

During the blood pressure measurement, re-inflation may occur. A fixed pressure value can be set to avoid re-inflation.




1. At step 6 of the clock adjustment procedure (see page E-10), press the SET button to go to the pressure setting mode. The current setting blinks.
2. Press the ▲ or ▼ button to select a pressure value about 30 mmHg or more above your expected systolic pressure from the following.

   AUTO : Automatic pressurization (default value)

   180 : Pressure value of 180 mmHg (fixed)

   210 : Pressure value of 210 mmHg (fixed)

   240 : Pressure value of 240 mmHg (fixed)
3. Press the SET button to go to the TriCheck setting mode.

   Press the START button to turn the device off. After three minutes of non-operation, the device will turn off automatically. The next measurement will be performed with the new pressure value.

## MEASUREMENT WITH DESIRED SYSTOLIC PRESSURE

Use this method when re-inflation occurs repeatedly even if the pressure value is set to 240 in the procedure above or when the results are not displayed even if the pressure decreases to 20 mmHg or less.

1. Place the cuff on the arm (preferably the left arm).
2. Press and hold the START button until a number about 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure appears.
3. When the desired number is reached, release the START button to start measurement. Continue to measure your blood pressure as described on the previous page.

At heart level

Press and hold the button

Release the button at the desired systolic pressure

Refer to previous page for measurement




## WHAT IS AN IRREGULAR HEARTBEAT

The UA-1030T blood pressure monitor provides a blood pressure and pulse rate measurement even when an irregular heartbeat occurs. The Irregular Heartbeat symbol will appear in the display window in the event an Irregular Heartbeat has occured during measurement. An irregular heartbeat is defined as a heartbeat that varies by 25% from the average of all heartbeat intervals during the blood pressure measurement. It is important that you relax, remain still and refrain from talking during measurements.

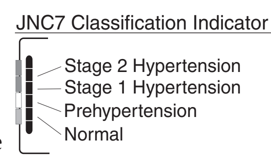
**Note:** We recommend contacting your physician if you see this symbol frequently.

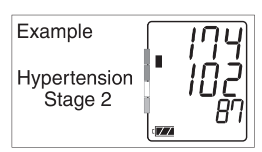
## ABOUT CUFF INFLATION METER

The Cuff Inflation Meter is located on the left side of the display screen to tell you when the blood pressure monitor is inflating and deflating the cuff. The Cuff Inflation Meter moves up during inflation and moves down during deflation.

| Inflation in Progress | Inflation Complete | Deflation/Measurement in Progress |
|---|---|---|
| | | |

The Pressure Rating Indicator™ is a feature which provides a snapshot of your blood pressure classification based on your measurements. This will let you quickly know what your blood pressure readings mean. Each segment of the bar indicator corresponds to the Seventh Report of the Joint National Committee (JNC7) on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure from the National Heart, Lung and Blood Institute - May 2003. For a more detailed look at this blood pressure classification, please refer to "Assessing High Blood Pressure" on page E-22.




█ : The indicator displays a segment, based on the current measurement, corresponding to the JNC7 Classification.

**NOTE:** Due to other risk factors (e.g. diabetes, obesity, smoking, etc.) in addition to your blood pressure measurement, the Pressure Rating Indicator is approximate. Please consult with your physician for interpretation and diagnosis of your blood pressure measurements.

**NOTE:** Residents outside of the United States (e.g.. Canada and Mexico) should refer to the WHO Classification Table on page E-22 for assessment of their blood pressure measurement.





**Note:** This device stores the last 90 measurements in memory. The device announces the memory data values as they are displayed.

1. Press the ▲ or ▼ button. The average of all measurements and the number of data are displayed. (If no data, "0" is displayed. Press the ▲, ▼ or START button to turn the device off.)
2. Each time the ▼ button (or the ▲ button to display the data in the reverse order) is pressed, the memory data is displayed as follows.

   Average of all AM (morning) measurements taken between 4:00 and 9:59. (In the example, 10 measurements. If no data, "--" is displayed.)

   ↓

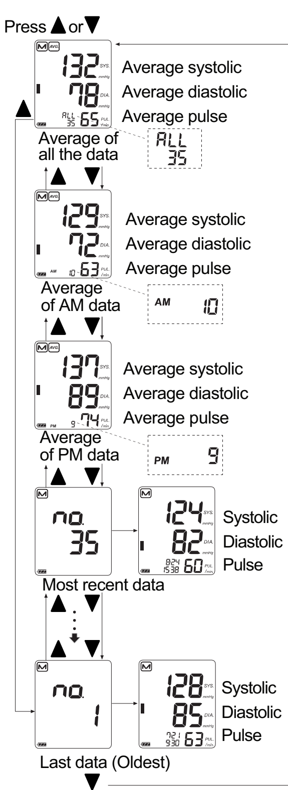
   Average of all PM (evening) measurements taken between 18:00 and 1:59. (In the example, 9 measurements. If no data, "--" is displayed.)

   ↓

   Most recent data (See No. 35). Three seconds after the data number display, the measurement data is displayed.

   ⋮

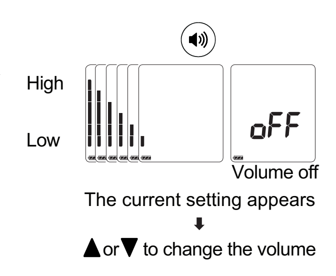
   Last data (No.1). Three seconds after the data number display, the measurement data is displayed.




3. After the last data is displayed, press the ▼ button to return the average display of all measurements.
4. Press the START button to turn the device off. After one minute of non-operation, the device will turn off automatically.

## ADJUSTING THE SPEAKER VOLUME

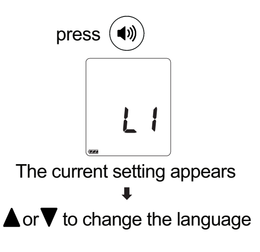
1. Press the VOLUME button to enter the volume adjustment mode. Six stages of volume, which are represented by bars, and OFF are available.
2. Press the ▲ button to increase the volume, or press the ▼ button to decrease the volume.
3. Press the START button to turn the device off. After three minutes of non-operation, the device will turn off automatically.




## SELECTING THE LANGUAGE

1. In the volume adjustment mode, press the VOLUME button to enter the language selection mode. The current setting appears.
2. Press the ▲ or ▼ button to select a language from the following.

   L1: English (default value)
   L2: French
   L3: Spanish
3. Press the START button to turn the device off. After three minutes of non-operation, the device will turn off automatically.




## USING THE MONITOR WITH AC ADAPTER

The UA-1030T has an AC adapter jack to allow you to supply power from an outlet in your home. We recommend you only use the exclusive AC adapter to avoid potential damage to the monitor. Please contact A&D Medical at 1-888-726-9966 or if you are in Canada contact AutoControl at 1-800-461-0991, if you would like to purchase an additional AC adapter.

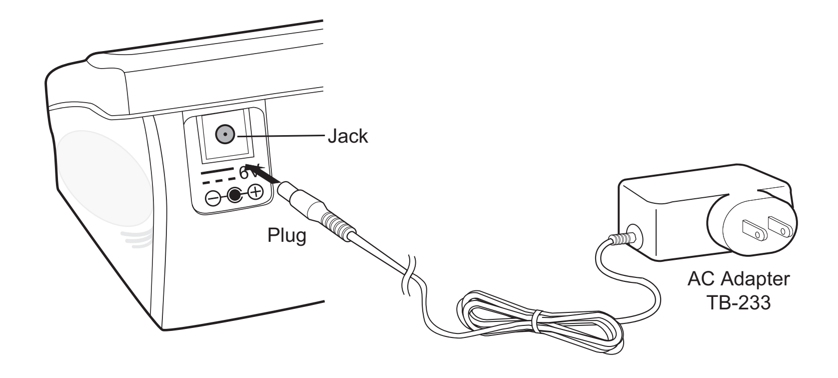
### CONNECTING THE AC ADAPTER TO THE MONITOR:

1. Gently insert the AC adapter plug into a 120V AC outlet.
2. Connect the AC adapter plug into the jack on the back of the monitor.

### DISCONNECTING THE AC ADAPTER FROM THE MONITOR:

1. Turn the unit off by pressing the START button.
2. Disconnect the plug from the jack of the monitor quickly.
3. Gently remove the AC adapter from the outlet.

**NOTE:** If monitor has batteries and an AC adapter connected, the measurements stored in memory may be lost if AC adapter is unplugged from the wall first. To ensure that measurements remain in memory, make sure the unit is off and that the jack plugged into the monitor is removed quickly before unplugging adapter from the wall.



#### WHAT IS BLOOD PRESSURE?

Blood pressure is the force exerted by blood against the walls of the arteries. Systolic pressure occurs when the heart contracts; diastolic pressure occurs when the heart expands. Blood pressure is measured in millimeters of mercury (mmHg).

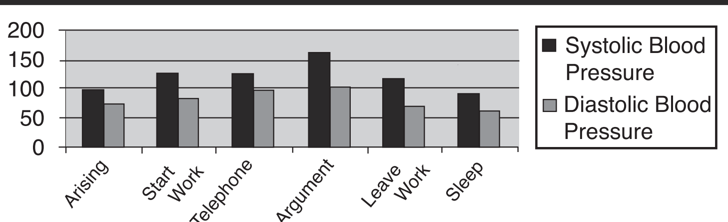
#### WHAT AFFECTS BLOOD PRESSURE?

Blood pressure is affected by many factors: age, weight, time of day, activity level, climate, altitude and season. Certain activities can significantly alter one's blood pressure. Walking will likely raise an individual's blood pressure. Sleeping will likely decrease blood pressure. Not relaxing for several moments before measurements can influence readings as well.

In addition to these factors, beverages containing caffeine or alcohol, certain medications, emotional stress and even tight-fitting clothes can make a difference in the readings.

#### WHAT CAUSES VARIATIONS IN BLOOD PRESSURE?

An individual's blood pressure varies greatly from day to day and season to season. For hypersensitive individuals, these variations are even more pronounced. Normally, blood pressure rises during work or play and falls to its lowest levels during sleep.








#### ASSESSING HIGH BLOOD PRESSURE FOR ADULTS

The following standards for assessing high blood pressure (without regard to age or gender) have been established as a guideline. Please note that other risk factors (e.g. diabetes, obesity, smoking, etc.) need to be taken into consideration and may affect these figures. Consult with your physician for an accurate assessment.

**JNC7 Classification Table – for adults within the U.S**

| BP Classification | Systolic (mmHg) | | Diastolic (mmHg) |
|---|---|---|---|
| Normal | less than 120 | and | less than 80 |
| Prehypertension | 120-139 | or | 80-89 |
| Stage 1 Hypertension | 140-159 | or | 90-99 |
| Stage 2 Hypertension | greater than or equal to 160 | or | greater than or equal to 100 |

**SOURCE:** The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure for adults. National Heart, Lung and Blood Institute - May 2003.

**WHO Classification Table – for adults outside of the U.S. (e.g. Canada, Mexico)**

| BP Classification | Systolic (mmHg) | | Diastolic (mmHg) |
|---|---|---|---|
| Optimal | less than 120 | and | less than 80 |
| Normal | less than 130 | or | less than 85 |
| High-Normal | 130-139 | or | 85-89 |
| Grade 1 Hypertension | 140-159 | or | 90-99 |
| Grade 2 Hypertension | 160-179 | or | 100-109 |
| Grade 3 Hypertension | greater than or equal to 180 | or | greater than or equal to 110 |

**SOURCE:** Standards to assess high blood pressure, without regard to age or gender, have been established by the World Health Organization (WHO).

### WHAT IS HYPERTENSION?

Hypertension (high blood pressure) is the diagnosis given when readings consistently rise above normal. It is well known that hypertension can lead to stroke, heart attack or other illness if left untreated. Referred to as a "silent killer" because it does not always produce symptoms that alert you to the problem, hypertension is treatable when diagnosed early.

### CAN HYPERTENSION BE CONTROLLED?

In many individuals, hypertension can be controlled by altering lifestyle and minimizing stress, and by appropriate medication prescribed and monitored by your doctor. The American Heart Association recommends the following lifestyle suggestions to prevent or control hypertension:

- **Don't smoke.**
- **Reduce salt and fat intake.**
- **Maintain proper weight.**
- **Exercise routinely.**
- **Have regular physical checkups.**
- **Monitor your blood pressure at periodic intervals.**

### WHY MEASURE BLOOD PRESSURE AT HOME?

It is now well known that, for many individuals, blood pressure readings taken in a doctor's office or hospital setting might be elevated as a result of apprehension and anxiety. This response is commonly called "white coat hypertension."

In any case, self-measurement at home supplements your doctor's readings and provides a more accurate, complete blood pressure history. In addition, clinical studies have shown that the detection and treatment of hypertension is improved when patients both consult their physicians and monitor their own blood pressure at home.





### ANSWERS TO WHY YOUR READINGS ARE DIFFERENT BETWEEN HOME AND AT THE DOCTOR'S OFFICE

**Why are my readings different between home and at a doctor's office?**

Your blood pressure readings taken in a doctor's office or hospital setting may be elevated as a result of apprehension and anxiety. This response is known as white coat hypertension.

**When I bring my monitor to a doctor's office, why do I get a different measurement from my monitor to that taken by a doctor or nurse?**

The healthcare professional may be using a different sized cuff. The size of the bladder inside the cuff is critical for the accuracy of the measurement. This may give you a different reading. A cuff too large will produce a reading that is lower than the correct blood pressure; a cuff that is too small will produce a reading that is higher than the correct blood pressure. There may also be other factors that can cause the difference in measurements.

### KEYS TO SUCCESSFUL MONITORING:

Blood pressure fluctuates throughout the day. We recommend that you are consistent in your daily measurement routine:

- Measure at the same time every day.
- Sit in the same chair/position.
- Do not cross legs and keep your feet flat on the floor.
- Relax for several minutes before measurement.
- Use the correct cuff size to get an accurate reading.
- Sit still during measurement – no talking, eating or sudden movements.
- Record your measurement in a logbook.

### ESTABLISHING BASELINE MEASUREMENTS

The most important method to get an accurate blood pressure measurement is consistency. To get the most benefit out of your monitor, it is important to establish a "baseline measurement." This helps build a foundation of measurements that you can use to compare against future readings. To build this baseline measurement, devote two weeks for consistent blood pressure monitoring. This involves doing everything the same way when you measure (e.g. measuring during the same time of day, in the same location, sitting in the same chair, using the same cuff, etc.). Once you establish your baseline measurement, you can start evaluating if your measurement has been affected based on things like lifestyle changes or medication treatment.

### HOW DO I RECORD MY BLOOD PRESSURE?

Blood pressure readings are typically recorded with the systolic pressure written first, followed by a slash mark and the diastolic pressure. For example, 120 mmHg systolic and 80 mmHg diastolic measurements are written as 120/80. Pulse is simply written with the letter "P" followed by the pulse rate—P 72, for example. Please see the back of the manual for the blood pressure tracking record.

### CUSTOMER SUPPORT TOOLS ONLINE

Additional tools are available on www.andmedical.com to help you get the most out of your blood pressure monitoring. These include:

- Large Print Instruction Manuals
- Animated Operating Instructions
- Additional Logbook Sheets





| Problem | Probable Cause | Corrective Action |
|---|---|---|
| Nothing appears in the display, after I press the START button. | Batteries are drained. | Replace all batteries with new ones. Alkaline batteries recommended. |
| | Battery terminals are not in the correct position. | Reinstall the batteries with negative and positive terminals matching those indicated in the battery compartment. |
| The cuff does not inflate. | Battery voltage is too low. Low battery symbol blinks. [If the batteries are drained completely, the mark does not appear.] | Replace all batteries with new ones. Alkaline batteries recommended. |
| The unit does not measure. Readings are too high or too low. | The cuff is not fastened properly. | Fasten the cuff correctly. |
| | You moved your arm or body during the measurement. | Make sure you remain very still and quiet during the measurement. |
| | The cuff position is not correct. | Sit comfortably and still. Make sure the cuff is at the same level as your heart. |
| | You are using the wrong size cuff. | See Pg. E-9 "Selecting the Correct Cuff." |
| | Taking too many readings on the same arm in a short period of time. | Relax several minutes before each measurement. |
| The value is different from that measured at a clinic or doctor's office. | The healthcare professional may be using a different sized cuff. | See Pg. E-24 "Answers to Why Your Readings Are Different Between Home and the Doctor's Office." |
| | Your measurements may be elevated by white coat hypertension | See Pg. E-23 "Why Measure Blood Pressure at Home." |

**NOTE:** If the actions described above do not solve the problem, call 1-888-726-9966. Do not attempt to repair the device yourself.

| | |
|---|---|
| **Model** | UA-1030T / UA-1030TCN (Canada) |
| **Type** | Oscillometric |
| **Display** | Digital character height<br>Pressure (20.0 mm)/Pulse (11.5 mm)<br>displayed simultaneously |
| **Memory** | 90 readings |
| **Measurement range** | Pressure: 0 - 299 mmHg<br>Systolic pressure: 60 - 279 mmHg<br>Diastolic pressure: 40 - 200 mmHg<br>Pulse: 40 - 180 beats per minute |
| **Accuracy** | Pressure: ± 3 mmHg or ± 2%, whichever is greater, Pulse: ± 5% |
| **Power source** | 4 x 1.5 volt batteries (AA, LR6 or R6P)<br>or 120 volt AC adapter (TB-233) |
| **Classification** | Type BF |
| **Clinical test** | According to ANSI / AAMI SP-10 1992 |
| **EMC** | IEC 60601-1-2: 2007 |
| **Recommended operating environment** | 50ºF to 104ºF (10ºC to 40ºC)<br>Less than 85% relative humidity |
| **Recommended storage environment** | -4ºF to 140ºF (-20ºC to 60ºC)<br>Less than 95% relative humidity |
| **Dimensions** | Length: 4.1” (105 mm)<br>Width: 5.5” (140 mm)<br>Height: 2.4” (60 mm) |
| **Weight** | 10.6 oz. (285 g) without batteries |

CE 0366 (U.S.A.)

**Blood pressure measurements determined by the UA-1030T are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff/stethoscope auscultation method within the limits prescribed by the American National Standards Institute for electronic or automated sphygmomanometers.**





Our products are designed and manufactured using the latest scientific and technological methods, and offer accurate, easy to use, home monitoring and treatment options. Our full product line includes:

- **Digital Blood Pressure Monitors**
- **Manual Blood Pressure Monitors**
- **Blood Pressure Cuffs**
- **Stethoscopes**
- **Personal Health Scales**
- **Digital Thermometers**
- **Activity Monitors**
- **Wireless Products**

This blood pressure monitor and cuff carries different warranties in different countries of purchase. Please see below for warranty length and contact information where you purchased this product.

**In the United States of America:**
5 year warranty
A&D Medical
A division of A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
Toll-Free: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**In Canada:**
7 year warranty
Auto Control Medical
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario
L5N 5R8 Canada
Toll-Free: 1-800-461-0991
www.autocontrol.com

**In Latin America:**
No warranty
A&D Medical
A division of A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
Toll-Free: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**All other countries:**
Various warranties - see packaging
A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama
364-8585 Japan
[81] (48) 593-1119
www.aandd.jp




## BLOOD PRESSURE RECORD
## JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
## REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |


A&D
A&D Medical
LIFE SOURCE®
A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |



A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966 In Canada - Auto Control Medical (Toll-Free): 1-800-461-0991




**BLOOD PRESSURE RECORD**
**JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE**
**REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL**

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |


A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966







## LA PRIME / TRICHECK™ TENSIOMÈTRE DE PARLANT

# Modèles UA-1030T + UA-1030TCN

Instruction Manual — ENGLISH

Manuel d'instructions — FRANÇAIS

Manual de instrucciones — ESPAÑOL

## CE TENSIOMÈTRE EST APPROUVÉ CLINIQUEMENT

Ce tensiomètre a été approuvé cliniquement par un organisme indépendant. Les mesures de tension artérielle prises par cet appareil sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié qui utilise la méthode auscultatoire du brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par l'American National Standard Institute (ANSI/AAMI SP10) pour les sphygmomanomètres électroniques. L'étude publiée a été réalisée par un comité constitué de médecins et d'infirmières. Parmi les fabricants de tensiomètres, A&D Medical est fier de compter le nombre le plus élevé de tensiomètres approuvés cliniquement avec une recommandation positive de professionnels qui sont à disposition des consommateurs.



## RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Prière de lire ces renseignements importants avant d'futiliser votre tensiomètre.

- ☞ Rappel : seul un professionnel de la santé qualifié est en mesure d'interpréter les résultats affichés par le tensiomètre. L'utilisation de cet appareil ne remplace pas des examens médicaux périodiques.
- ☞ Consultez votre médecin si vous doutez de l'exactitude de vos lectures. En cas de problème de mesure, appelez A&D Medical aux États-Unis au 1-888-726-9966 ou Auto Control au Canada au 1-800-461-0991.
- ☞ Ne pas essayer d'entretenir, d'étalonner ou de réparer cet appareil.
- ☞ Le tensiomètre UA-1030T est composé de pièces délicates de haute précision. Éviter d'exposer l'appareil à l'humidité ou à des températures extrêmes ou aux rayons directs du soleil et le protéger contre les chocs et la poussière. A&D Medical garantit la précision de ce tensiomètre uniquement lorsqu'il est entreposé et utilisé dans les plages de températures et d'humidité indiquées à la page F-27.
- ☞ Nettoyer le tensiomètre et le brassard au moyen d'un chiffon doux, sec ou humidifié avec de l'eau et un détergent doux. Ne jamais utiliser de l'alcool, du benzène, du diluant ou d'autres produits chimiques puissants pour nettoyer le tensiomètre ou le brassard.
- ☞ Retirer et remplacer les piles si le tensiomètre est inutilisé pour une période de plus de six mois. Les piles alcalines sont recommandées.

### MESURES DE SÉCURITÉ

L'appareil UA-1030T est conçu pour une utilisation domestique par des personnes de 18 ans ou plus dans le but de contrôler le pouls et la tension artérielle (systolique et diastolique). Il n'a pas été conçu pour l'utilisation ambulatoire.

### IMPORTANTES DIRECTIVES DE SÉCURITÉ — CONSERVER CES DIRECTIVES

**DANGER - POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, RESPECTER ATTENTIVEMENT CES DIRECTIVES.**

- ☞ Utiliser l'adaptateur CA et le(s) convertisseur(s) à l'extérieur des États-Unis.




+




***Rapide. Facile. Précis.***

***Félicitations pour votre achat de tensiomètre avant-gardiste A&D Medical, l'un des tensiomètres les plus évolués offerts de nos jours. Conçu pour en faciliter l'emploi et donner des résultats exacts, ce tensiomètre facilitera votre prise de tension artérielle quotidienne.***

***Les médecins sont d'accord pour dire que l'auto-surveillance quotidienne est une mesure importante que les individus peuvent prendre pour préserver leur santé cardiovasculaire et prévenir les sérieuses conséquences associées à l'hypertension artérielle indétectée ou non traitée.***

***A&D Medical fabrique des produits de santé de haute qualité depuis plus de 20 ans. Nous sommes engagés à vous fournir, ainsi qu'à votre famille, des dispositifs de surveillance qui vous donnent ce qu'il y a de meilleur en matière de précision et de commodité.***

***A&D Medical - Conçu pour la vie.***



## TABLE DES MATIÈRES

### Symboles imprimés sur le boîtier de l'appareil

| Symboles | Fonction / Signification | Action recommandée |
|---|---|---|
| | Se tenir prêt et allumer l'appareil. | ——— |
| R6(AA) | Guide d'installation de la pile | ——— |
| | Courant continu | ——— |
| SN | Numéro de série | ——— |
| 2010 | Date de fabrication | ——— |
| | Type BF : L'appareil, le brassard et la tubulure sont conçus pour fournir une protection particulière | ——— |
| CE 0366 | Dispositif médical breveté, directive | ——— |
| | Étiquette WEEE | ——— |
| | Fabricant | ——— |
| CE REP. | Représentant CE | ——— |

### Symboles qui apparaissent à l'écran

| Symboles | Fonction / Signification | Action recommandée |
|---|---|---|
| | Apparaît lorsque la mesure est en cours. Clignote lorsque le pouls est détecté. | Mesure en cours. Rester le plus immobile possible. |
| | Symbole Arythmie (**I.H.B.**) Apparaît quand arythmie de coeur irrégulier est détecté pendant la mesure. | ——— |
| 3 | Mode TriCheck<br>Prend automatiquement trois mesures consécutives et affiche les valeurs moyennes des trois mesures. | ——— |
| | Apparaît lorsqu'un mouvement du corps ou du bras est détecté. | La lecture peut produire une valeur incorrecte. Refaire la mesure. Rester immobile durant la mesure. |

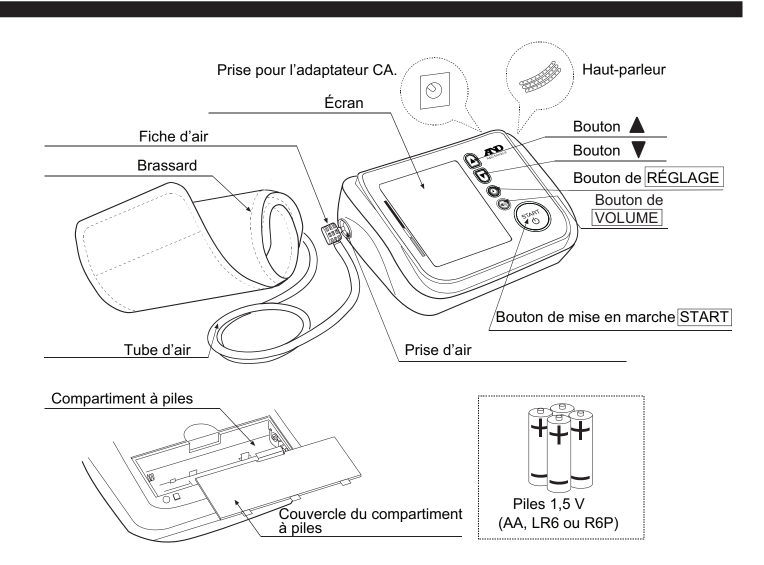




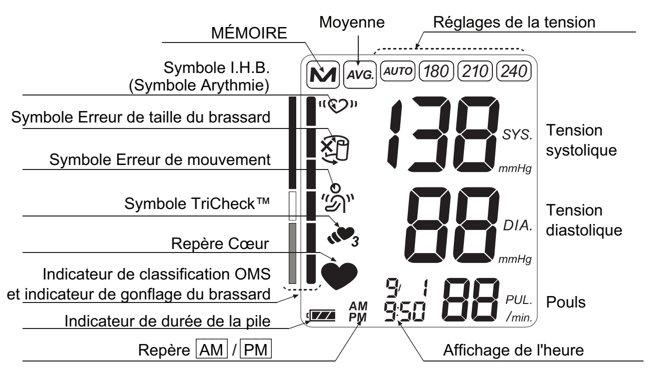


| Symboles | Fonction / Signification | Action recommandée |
|---|---|---|
| | Apparaît pendant la mesure lorsque le brassard n'est pas assez serré. | La lecture peut produire une valeur incorrecte. Mettre le brassard correctement et recommencer la mesure. |
| M | Mesures précédentes enregistrées dans la mémoire | ——— |
| AVG. | Données moyennes | ——— |
| Pile pleine | Le symbole de la réserve d'énergie des piles s'affiche pendant la mesure. | ——— |
| Pile faible | La pile est faible lorsque le symbole clignote. | Remplacer toutes les piles par des piles neuves lorsque le symbole clignote. |
| Err | Tension artérielle instable suite à des mouvements corporels. | Refaire la mesure. Rester immobile durant la mesure. |
| | Les valeurs systolique et diastolique sont à moins de 10 mm de Hg de différence l'une de l'autre. | Mettre le brassard correctement et recommencer la mesure. |
| | La valeur de la tension n'a pas augmenté pendant le gonflage. | |
| Err CUF | Le brassard n'est pas bien mis. | |
| E<br>ERREUR D'AFFICHAGE DU POULS | Le pouls n'est pas bien détecté. | |
| Err E | Erreur interne du tensiomètre | Retirer les piles et appuyer sur le bouton START (mise en marche), puis installer à nouveau les piles. Si l'erreur apparaît toujours, contacter A&D. |
| Err 9 | | |
| SYS. | Tension systolique en mm de Hg | ——— |
| DIA. | Tension diastolique en mm de Hg | ——— |
| PUL./min. | Pulsations par minute | ——— |
| AM | Données relevées entre 04h00 et 09h59 | ——— |
| PM | Données relevées entre 18h00 et 01h59 | ——— |
| AUTO 180 210 240 | Réglages de la tension<br>Indique la valeur de la tension telle que réglée par l'utilisateur. | ——— |

## PIÈCES DU TENSIOMÈTRE




## Écran




## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL UA-1030T

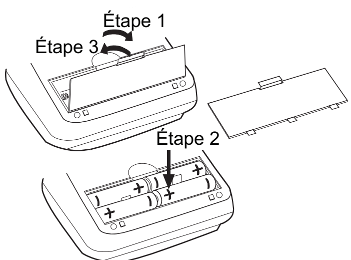
Les tensiomètres A&D faciles à utiliser sont précis et l'écran affiche des lectures numériques complètes. Notre technologie se fonde sur la « méthode de l'oscilloscope », une mesure non invasive de la tension artérielle. L'expression « oscillation » se réfère à toute mesure des vibrations produites par le pouls artériel. Notre tensiomètre analyse la tension produite par le pouls et transmise par la paroi artérielle alors que l'artère se dilate et se comprime contre le brassard à chaque battement cardiaque.

Le brassard se gonfle jusqu'à ce que l'artère soit complètement bloquée. La vitesse de gonflage est maximisée et le niveau de pression est optimisé par l'appareil. Le tensiomètre prend des mesures alors que le brassard se gonfle et se dégonfle. Vous obtenez ainsi une lecture plus rapide et plus confortable pour l'utilisateur.

## AVANT DE COMMENCER

Insérer quatre piles A (1,5 volt) (piles alcalines recommandées) ou utiliser l'adaptateur CA (consulter la page F-20 pour le mode d'emploi de l'appareil avec l'adaptateur CA) et fixer le brassard au tensiomètre avant de l'utiliser. Pour insérer les piles (ou les remplacer si le symbole « Piles faibles » s'affiche à l'écran), procéder comme suit :

1. Retirer le couvercle du compartiment à piles en appuyant doucement sur la flèche et en le glissant vers l'avant.
2. Insérer d'abord les piles de la dernière rangée. Respecter la polarité des piles dans le compartiment. Faire correspondre les bornes positive (+) et négative (-) avec les inscriptions. S'assurer que les piles entrent en contact avec les bornes du compartiment.
3. Replacer le couvercle en le glissant dans le compartiment et l'enfonçant délicatement en position.




**REMARQUE :** il est déconseillé d'utiliser des piles rechargeables avec cet appareil.

**REMARQUE :** veuillez éliminer les piles en respectant les règlements locaux.

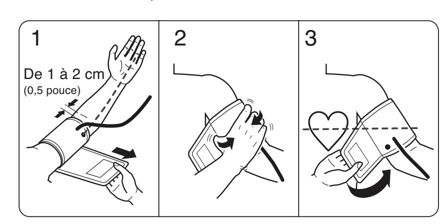
## SÉLECTION DU BRASSARD DE TAILLE APPROPRIÉE

L'utilisation d'un brassard de taille appropriée est importante pour une lecture précise. Un brassard trop grand donnera une lecture plus basse que la tension artérielle exacte alors qu'un brassard trop petit fournira une lecture plus élevée. Avec le bras le long du corps, mesurer la circonférence du pourtour du bras à mi-chemin entre l'épaule et le coude.

| CIRCONFÉRENCE DU BRAS | NOM DU MODÈLE | MARQUE | N° DU MODÈLE DE RECHANGE |
|---|---|---|---|
| 6,3 pouces à 9,4 pouces (16 à 24 cm) | Petit brassard SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-289 |
| 9,0 pouces à 14,6 pouces (23 à 37 cm) | Moyen brassard SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-290 |
| 12,2 pouces à 17,7 pouces (31 à 45 cm) | Grand brassard SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-291 |
| 9,0 pouces à 14,6 pouces (23 à 37 cm) | Brassard SmoothFit™ | A&D MEDICAL | UA-292 |

L'utilisation d'un brassard de taille appropriée est importante pour une mesure précise. Notre brassard unique est conçu pour convenir à différentes tailles de bras, entre 9 et 14,6 po (23 et 37 cm). Le brassard SlimFit™ est galbé pour un enfilage plus rapide et plus de confort. Faire glisser le brassard sur le bras (entre le coude et l'épaule) et fixer : c'est aussi simple que cela ! Pour de plus amples renseignements, veuillez lire le chapitre Prendre la tension artérielle (voir pg. F-12).

Si le pourtour de votre bras est supérieur à 14,6 po (37 cm) ou inférieur à 9 po (23 cm), vous devrez acheter un brassard de taille différente que celui inclus dans cette boîte. Pour de plus amples renseignements sur nos autres tailles de brassard, appelez A&D Medical au 1-888-726-9966 (au Canada, appelez 1-800-461-0991).




CE

## RÉGLAGE DE L'HORLOGE

Le tensiomètre UA-1030T dispose d'une horloge intégrée qui vous donne la date et l'heure, et vous indique lorsqu'une lecture de tension artérielle enregistrée dans la mémoire a été prise. Nous vous recommandons de régler l'horloge avant utilisation. Pour régler l'horloge, procéder comme suit :

1. Appuyer sur le bouton de l'horloge situé à droite de l'écran.
2. Utiliser les boutons fléchés ▲ ▼ pour régler l'année.
3. Après avoir réglé l'année désirée, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge .
4. Répéter le processus pour le mois, le jour et l'heure.
5. Le réglage suivant sera celui de la tension.

## RÉGLAGE DE LA TENSION

1. Après avoir réglé l'année, le mois, le jour et l'heure, le prochain mode est le réglage de la tension.
2. La valeur par défaut est AUTO, qui sert pour l'automatique.
3. Pour des lectures encore plus rapides, vous pouvez régler la valeur par défaut à environ 30 mm de Hg ou plus au-dessus de votre tension systolique prévue.
4. Utiliser les boutons fléchés ▲ ▼ pour régler la tension.
5. Après avoir réglé la tension désirée, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge .
6. Le réglage suivant sera celui du mode TriCheck™.

Le tensiomètre UA-1030T possède une fonction en option pour prendre automatiquement trois lectures consécutives à une minute d'intervalle chacune et pour indiquer la moyenne. Cet appareil est conforme à la méthode de mesure recommandée par l'Association américaine des maladies du cœur.

1. Après avoir réglé l'année, le mois, le jour, l'heure et la tension, le prochain mode est le mode TriCheck™.
2. Il est désactivé par défaut.
3. Pour l'activer, utiliser les boutons fléchés ▲ ▼.
4. Pour le désactiver à nouveau, utiliser les boutons fléchés ▲ ▼.
5. Après avoir réglé le réglage désiré, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge .
6. Cela mettra fin à votre session de réglages.
7. Pour modifier une valeur, appuyer sur le bouton de l'horloge , puis recommencer.

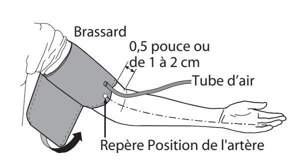




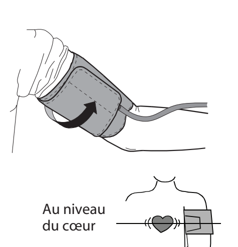
**CONSEILS POUR LA PRISE DE LA TENSION ARTÉRIELLE :**

- ☞ Se détendre pendant quelques minutes avant la mesure.
- ☞ Ne pas fumer ni consommer de caféine au moins 30 minutes avant la mesure.
- ☞ Enlever tout vêtement trop ajusté et placer le brassard sur le bras dénudé.
- ☞ À moins d'avis contraire de votre médecin, nous vous recommandons de mesurer la tension artérielle à partir du bras gauche.
- ☞ Ne pas parler pendant la mesure.
- ☞ Ne pas croiser les jambes et maintenir les pieds à plat sur le plancher pendant la mesure.

**VOUS ÊTES MAINTENANT PRÊT.**
**PROCÉDER COMME SUIT :**




1. S'asseoir confortablement, le bras gauche appuyé sur une surface plane de sorte que le centre du bras soit au même niveau que le cœur.
2. Appuyer le bras gauche sur la table, paume de la main vers le haut et envelopper le brassard autour du bras (entre le coude et l'épaule), environ 0,5 po (1-2 cm) au-dessus de l'intérieur du coude, comme indiqué. Placer le brassard directement sur la peau, étant donné qu'un vêtement peut masquer le pouls et entraîner une erreur de mesure.
3. S'assurer que le brassard est aligné au niveau du cœur



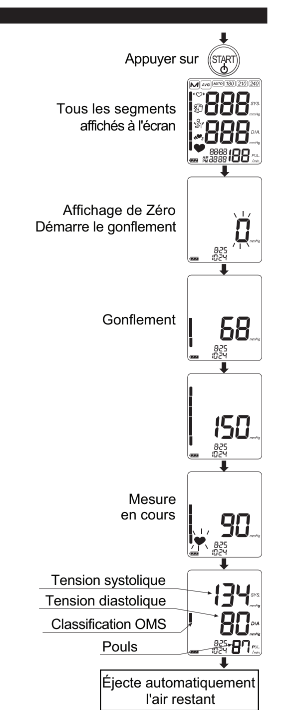
5. Appuyer sur le bouton de mise en marche START. Tous les segments de l'écran sont affichés. Zéro (0) s'affiche et clignote brièvement. Comme indiqué dans la figure à droite, l'écran change lorsque la mesure commence. Le brassard commence à gonfler. Il est normal de sentir le brassard très serré. Pendant le gonflage, un indicateur de tension s'affiche, à gauche de l'écran.

**Remarque :** appuyer à tout moment sur le bouton de mise en marche START pour cesser le gonflage.

6. Lorsque le gonflage est terminé, le dégonflage se met en marche automatiquement et le symbole clignote, indiquant le déroulement de la prise de mesure. Lorsque le pouls est détecté, le symbole clignote avec chaque pulsation.

   **Remarque :** si le tensiomètre indique une tension artérielle inappropriée, le gonflage recommence automatiquement. Pour éviter un nouveau gonflage, voir « Mesure avec tension définie » à la page suivante.

7. À la fin de la mesure, les lectures de tensions systolique et diastolique, ainsi que le pouls, sont indiquées à l'écran. L'appareil annonce les résultats de mesure. Le brassard laisse échapper le reste de l'air et se dégonfle complètement.
8. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après une minute de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.
9. La lecture est alors enregistrée dans la mémoire. Pour de plus amples renseignements, voir la page F-18 sur la fonction mémoire.

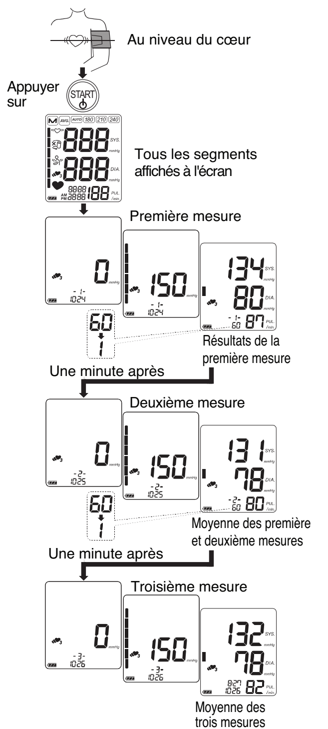



10. Enlever le brassard et prendre note de votre pouls et de votre tension artérielle ainsi que de la date et de l'heure au tableau au verso de votre manuel. Il est possible de télécharger et d'imprimer des tableaux supplémentaires du journal de tension artérielle gratuitement sur www.andmedical.com ou au Canada sur www.autocontrol.com. Nous demandons d'indiquer la date et l'heure sur le registre après chaque prise de mesure puisque l'évaluation de la tension artérielle s'appuie sur un historique afin d'en déterminer un schéma habituel avec le temps plutôt que sur une lecture unique ou sporadique.





1. Appuyer sur le bouton de mise en marche START. Tous les segments de l'écran sont affichés. Zéro (0) s'affiche et clignote brièvement et la première mesure commence.
2. À la fin de la mesure, les lectures de tensions systolique et diastolique, ainsi que le pouls, sont indiquées à l'écran, puis un compte à rebours d'une minute démarre pour la deuxième mesure.
3. Après une minute, la deuxième mesure démarre.
4. À la fin de la mesure, les moyennes de lecture des première et deuxième mesures s'affichent, puis un compte à rebours d'une minute démarre pour la troisième mesure.
5. Après une minute, la troisième mesure démarre.
6. À la fin de la mesure, les moyennes de lecture des trois mesures s'affichent et sont enregistrées dans la mémoire.




**Remarques :**

- Pendant la mesure, le symbole TriCheck s'affiche.
- Pour annuler la mesure, appuyer sur le bouton de mise en marche START. Dans ce cas, aucune donnée n'est enregistrée dans la mémoire.
- Lorsque le symbole d'erreur de mise en place du brassard s'affiche pendant la première mesure, annuler la mesure, remettre le brassard correctement et démarrer une nouvelle mesure.
- Après la mesure, les données moyennes des trois mesures sont enregistrées dans la mémoire. Aucune donnée ne sera enregistrée lors de l'annulation des mesures ou avant la fin de la troisième mesure.

## MESURE AVEC TENSION DÉFINIE

L'appareil UA-1030T est conçu pour détecter le pouls et gonfler automatiquement le brassard à un niveau de tension systolique. Si un nouveau gonflage se produit de manière répétée, utiliser les méthodes suivantes.

Pendant la mesure de la tension artérielle, un nouveau gonflage peut se produire. Il est possible de définir une valeur de tension fixe afin d'éviter un nouveau gonflage.

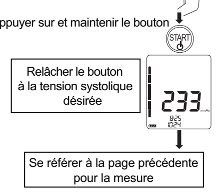
1. À l'étape 6 de la procédure de réglage de l'horloge (voir page F-10), appuyer sur le bouton de réglage SET pour passer au mode de réglage de tension. Le réglage actuel clignote.
2. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼ pour sélectionner une valeur de tension à environ 30 mm de Hg ou plus au-dessus de la tension systolique prévue parmi ce qui suit
   - AUTO : pressurisation automatique (valeur par défaut)
   - 180 : valeur de tension de 180 mm de Hg (fixe)
   - 210 : valeur de tension de 210 mm de Hg (fixe)
   - 240 : valeur de tension de 240 mm de Hg (fixe)
3. Appuyer sur le bouton de réglage SET pour aller au mode de réglage TriCheck.

   Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement. La mesure suivante sera réalisée avec la nouvelle valeur de tension.

## MESURE AVEC TENSION SYSTOLIQUE DÉSIRÉE

Utiliser cette méthode lorsqu'un nouveau gonflage se produit de manière répétée, même si la valeur de tension est définie à 240 dans la procédure ci-dessus ou lorsque les résultats ne s'affichent pas même si la tension diminue à 20 mm de Hg ou moins.

1. Placer le brassard sur le bras (de préférence le bras gauche).
2. Appuyer sur le bouton de mise en marche START et le maintenir enfoncé jusqu'à ce qu'un nombre de 30 à 40 mm de Hg supérieur à votre tension systolique prévue apparaisse.
3. Lorsque le nombre désiré est atteint, relâcher le bouton de mise en marche START. Continuer à mesurer la tension artérielle comme décrit à la page précédente.







## QU'EST-CE QU'UNE ARYTHMIE ?

Le tensiomètre UA-1030T fournit des mesures de tension artérielle et du pouls même en présence d'un rythme cardiaque irrégulier. Le symbole du battement de cœur irrégulier apparaîtra à l'écran si un battement irrégulier est détecté en cours de mesure. Un rythme cardiaque irrégulier est un rythme qui varie de 25 % par rapport à la moyenne de tous les rythmes cardiaques pendant la mesure de la tension artérielle. Il est important d'être détendu, sans bouger et d'éviter de parler pendant la mesure.

**Remarque :** nous vous recommandons de communiquer avec votre médecin si vous voyez souvent ce symbole.

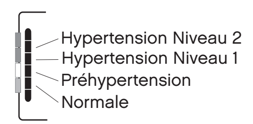
## INDICATEUR DE GONFLAGE DU BRASSARD

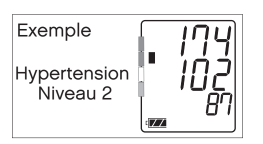
L'indicateur de gonflage du brassard est situé à gauche de l'écran d'affichage et vous montre quand le tensiomètre gonfle et dégonfle le brassard. L'indicateur de gonflage du brassard monte pendant le gonflage et descend pendant le dégonflage.

| Gonflage en cours | Gonflage terminé | Dégonflage/Mesure en cours |
|---|---|---|
| | | |

## AU SUJET DE L'INDICATEUR DE NIVEAU DE PRESSION (PRESSURE RATING INDICATOR™)

L'indicateur de niveau de pression (Pressure Rating Indicator™) est une fonction qui fournit un aperçu de votre classification de tension artérielle selon vos mesures. Cet indicateur vous permettra de connaître rapidement la signification de vos lectures. Chaque segment de l'indicateur correspond au « Seventh Report of the Joint National Committee (JNC7) » sur la prévention, l'évaluation et le traitement de l'hypertension du « National Heart, Lung and Blood Institute » — de mai 2003. Pour de plus amples renseignements concernant cette classification de la tension artérielle, consulter le chapitre « Évaluation de l'hypertension chez l'adulte » à la page F-22.




█ : L'indicateur affiche un segment en fonction de la lecture actuelle qui correspond à la classification JNC7.

**REMARQUE :** En fonction d'autres facteurs de risque (comme le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) en plus de la mesure de la tension artérielle, l'indicateur de niveau de pression est approximatif. Veuillez consulter votre médecin pour une interprétation et un diagnostic de vos mesures de tension artérielle.

**REMARQUE :** Résidents hors des États-Unis (ex. : Canada et Mexique) peuvent se référer à la table de classification OMS à la page F-22 pour l'évaluation de leur mesure de tension.



## AU SUJET DE LA MÉMOIRE

**Remarque :** cet appareil enregistre les 90 dernières mesures dans la mémoire. L'appareil annonce les valeurs dans la mémoire lorsqu'elles s'affichent.

1. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼. La moyenne de toutes les mesures et le nombre de données s'affichent. (En cas d'absence de données, « 0 » s'affiche. Appuyer sur le bouton ▲, ▼ ou de mise en marche START pour éteindre l'appareil.)
2. À chaque fois que l'on appuie sur le bouton ▼ (ou sur le bouton ▲ pour afficher les données en sens inverse), les données de la mémoire s'affichent comme suit.

   Moyenne de toutes les mesures AM (matin) prises entre 4 h et 9 h 59. (Dans l'exemple, 10 mesures. En cas d'absence de données, « -- » s'affiche.)

   ↓

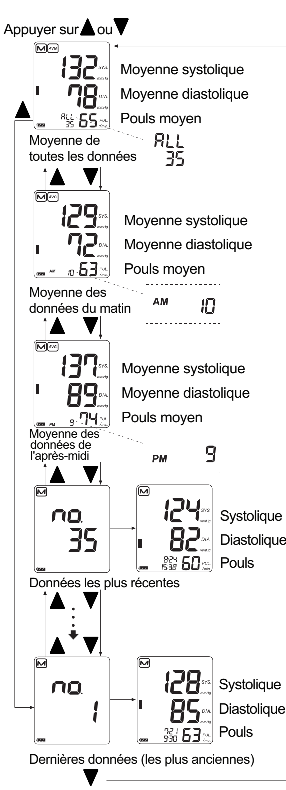
   Moyenne de toutes les mesures PM (soir) prises entre 18 h et 1 h 59. (Dans l'exemple, 9 mesures. En cas d'absence de données, « -- » s'affiche.)

   ↓

   Données les plus récentes (voir n° 35). Trois secondes après l'affichage du nombre de données, les données de mesure s'affichent.

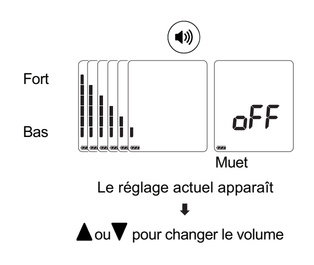
   ⋮

   Dernières données (n° 1). Trois secondes après l'affichage du nombre de données, les données de mesure s'affichent.
3. Après l'affichage des dernières données, appuyer sur le bouton ▼ pour revenir à l'affichage de la moyenne de toutes les mesures.
4. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après une minute de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.



## RÉGLAGE DU VOLUME DU HAUT-PARLEUR

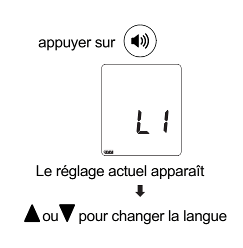
1. Appuyer sur le bouton VOLUME pour entrer dans le mode de réglage du volume. Six niveaux de volume, qui sont représentés par des barres, et OFF (Arrêt) sont disponibles.
2. Appuyer sur le bouton ▲ pour augmenter le volume ou sur le bouton ▼ pour diminuer le volume.
3. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.




## SÉLECTION DE LA LANGUE

1. Dans le mode de réglage du volume, appuyer sur le bouton VOLUME pour entrer dans le mode de sélection de la langue. Le réglage actuel s'affiche.
2. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼ pour sélectionner une langue parmi les suivantes.

   L1 : anglais (valeur par défaut)
   L2 : français
   L3 : espagnol
3. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil.) Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.






## UTILISATION DU TENSIOMÈTRE AVEC UN ADAPTATEUR CA

Le tensiomètre UA-1030T est doté d'une prise pour adaptateur CA qui vous permet d'alimenter l'appareil à partir d'une prise d'alimentation domestique. Nous vous recommandons d'utiliser uniquement l'adaptateur CA exclusif pour éviter tout dommage éventuel à l'appareil. Si vous souhaitez acheter un autre adaptateur CA, appelez A&D Medical au 1-888-726-9966 ou, si vous vous trouvez au Canada, appelez AutoControl au 1-800-461-0991.

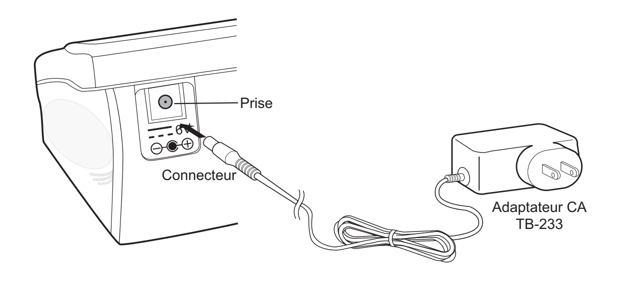
### CONNEXION DE L'ADAPTATEUR CA AU TENSIOMÈTRE

1. Insérer délicatement la fiche de l'adaptateur CA dans une prise d'alimentation de 120 volts CA.
2. Insérer la fiche de l'adaptateur CA dans la prise à l'arrière du tensiomètre.

### DÉCONNEXION DE L'ADAPTATEUR CA DU TENSIOMÈTRE

1. Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche START.
2. Débrancher la fiche de la prise de l'écran rapidement.
3. Retirer délicatement l'adaptateur CA de la prise d'alimentation.

**REMARQUE :** si les piles sont insérées dans le tensiomètre et que l'adaptateur est également branché, il est possible de perdre les données enregistrées dans la mémoire si l'adaptateur CA est d'abord débranché du mur. Pour conserver les données en mémoire, s'assurer d'éteindre d'abord l'appareil, puis de retirer rapidement la fiche insérée dans le tensiomètre avant de débrancher l'adaptateur du mur.



### QU'EST-CE QUE LA TENSION ARTÉRIELLE ?

La tension artérielle est la pression du sang contre les parois des artères. La contraction du cœur produit la tension systolique ; la dilatation du cœur produit la tension diastolique. La tension artérielle est mesurée en millimètre de mercure (mm de Hg).

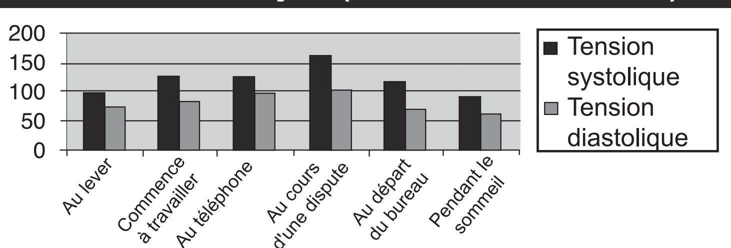
### QUELS SONT LES FACTEURS QUI INFLUENCENT LA TENSION ARTÉRIELLE ?

La tension artérielle varie en fonction de plusieurs facteurs dont : l'âge, le poids, l'heure du jour, le niveau d'activité, le climat, l'altitude et la saison de l'année. Certaines activités peuvent affecter la tension de façon considérable. La marche augmentera vraisemblablement votre tension artérielle. Dormir abaissera vraisemblablement votre tension artérielle. Ne pas se détendre pour une période minimale avant la prise de mesure peut également influencer le résultat.

En plus de ces facteurs, les boissons contenant de la caféine ou de l'alcool, certains médicaments, un excès de tension nerveuse et même des vêtements trop serrés peuvent influencer les lectures.

### QUELLES SONT LES CAUSES DES FLUCTUATIONS DE TENSION ARTÉRIELLE ?

La tension artérielle d'une personne varie énormément d'un jour à l'autre et de saison en saison. Chez les personnes hypersensibles, ces fluctuations sont encore plus accentuées. Normalement, la tension artérielle augmente pendant le travail ou le jeu et chute à des niveaux très bas pendant le sommeil.









### ÉVALUATION DE L'HYPERTENSION CHEZ L'ADULTE

Les normes suivantes servent de principes directeurs quant à l'évaluation de l'hypertension (sans égards à l'âge ou au sexe). Remarquer qu'il faut tenir compte d'autres facteurs de risque (notamment le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) car ils peuvent influencer les résultats. Consulter un médecin pour une évaluation précise.

**Tableau de classification JNC7 – Adultes habitant aux États-Unis.**

| Classification de la tension artérielle | Systolique (mm de Hg) | | Diastolique (mm de Hg) |
|---|---|---|---|
| Normale | en dessous de 120 | et | en dessous de 80 |
| Préhypertension | 120 à 139 | ou | 80 à 89 |
| Hypertension de niveau 1 | 140 à 159 | ou | 90 à 99 |
| Hypertension de niveau 2 | plus élevée que ou égale à 160 | ou | plus élevée que ou égale à 100 |

**SOURCE :** The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure for adults. National Heart, Lung and Blood Institute - mai 2003.

**Tableau de classification de l'OMS – Adultes habitant aux États-Unis (ex. : Canada, Mexique)**

| Classification de la tension artérielle | Systolique (mm de Hg) | | Diastolique (mm de Hg) |
|---|---|---|---|
| Optimale | en dessous de 120 | et | en dessous de 80 |
| Normale | en dessous de 130 | ou | en dessous de 85 |
| Normale - élevée | 130 à 139 | ou | 85 à 89 |
| Hypertension de niveau 1 | 140 à 159 | ou | 90 à 99 |
| Hypertension de niveau 2 | 160 à 179 | ou | 100 à 109 |
| Hypertension de niveau 3 | plus élevée que ou égale à 180 | ou | plus élevée que ou égale à 110 |

**SOURCE :** l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a établi des normes pour évaluer l'hypertension sans égards à l'âge ou au sexe.

## DÉFINITION DE L'HYPERTENSION

L'hypertension (ou la haute tension) est le diagnostic émis lorsque les lectures sont constamment au-dessus de la normale. Il est très bien reconnu que l'hypertension peut mener à un accident vasculaire cérébral (AVC), une crise cardiaque ou une autre affectation si non traitée. Souvent appelé le « tueur silencieux », car il ne provoque pas toujours de symptômes pour nous sensibiliser au problème, l'hypertension se traite lorsqu'elle est diagnostiquée tôt.

## EST-IL POSSIBLE DE CONTRÔLER L'HYPERTENSION ?

Dans la majorité des cas, il est possible de contrôler l'hypertension en modifiant son style de vie, en réduisant les sources de stress et à l'aide de médicaments prescrits par un médecin, sous sa surveillance. L'Association américaine des maladies du cœur nous donne les suggestions suivantes concernant le style de vie pour éviter ou contrôler l'hypertension :

- **Ne pas fumer.**
- **Réduire le sel et l'absorption de gras.**
- **Maintenir un poids-santé.**
- **Faire de l'exercice régulièrement.**
- **Subir des examens physiques périodiquement.**
- **Surveiller sa tension artérielle à des intervalles périodiques.**

## POUR QUELLES RAISONS MESURER SA TENSION ARTÉRIELLE À LA MAISON ?

Il est bien connu que, pour plusieurs personnes, les lectures de la tension artérielle au cabinet du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient inquiet et nerveux et faire monter sa tension. Cette réaction porte couramment le nom de « syndrome de la blouse blanche ».

Peu importe le cas, les lectures prises à la maison complètent le suivi médical et procurent une analyse plus précise et complète de la tension artérielle. En outre, des études cliniques ont démontré que la détection et le traitement de l'hypertension s'améliorent lorsque le patient consulte son médecin et fait son propre suivi à la maison.



RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA TENSION ARTÉRIELLE

## RAISONS POUR LESQUELLES LES LECTURES À LA MAISON DIFFÈRENT DE CELLES OBTENUES AU CABINET DU MÉDECIN

**Pourquoi mes lectures obtenues à la maison diffèrent-elles de celles prises au cabinet du médecin ?**

Les prises de tension artérielle au cabinet du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient nerveux et faire monter la tension. Cette réaction est connue sous le nom de « syndrome de la blouse blanche ».

**Lorsque j'amène mon tensiomètre au cabinet du médecin, pourquoi mes lectures sont-elles différentes de celles prises par le médecin ou son infirmière ?**

Il se peut que le professionnel de la santé utilise un brassard de taille différente. La dimension de la vessie à l'intérieur du brassard est importante à la précision de la lecture. Cela peut vous donner une lecture différente. Un brassard trop grand donnera une lecture plus basse que la tension artérielle exacte, alors qu'un brassard trop petit fournira une lecture plus élevée. D'autres facteurs peuvent également être responsables de ces différences entre les lectures.

## CONSEILS ESSENTIELS À LA SURVEILLANCE RÉUSSIE DE LA TENSION ARTÉRIELLE :

La tension artérielle fluctue au cours de la journée. Nous vous recommandons d'être cohérent dans votre routine de lectures quotidiennes.

- Mesurer la tension à la même heure tous les jours.
- S'asseoir sur la même chaise et dans la même position.
- Ne pas croiser les jambes et maintenir les pieds à plat sur le plancher.
- Se détendre pendant quelques minutes avant la mesure.
- Utiliser la taille de brassard qui vous convient pour obtenir une lecture précise.
- Rester assis calmement - ne pas parler, ni manger ou faire de mouvements brusques.
- Inscrire la mesure dans le journal de tension artérielle.

### ÉTABLISSEMENT DE MESURES DE RÉFÉRENCE

La méthode la plus importante pour obtenir une mesure précise de la tension artérielle est la cohérence. Pour profiter pleinement du tensiomètre, il est important d'établir une « mesure de référence ». Cette mesure sert de référence et sera utilisée pour comparer vos lectures à l'avenir. Pour établir une bonne référence, il faut consacrer deux semaines de surveillance cohérente de la tension artérielle. En autres termes, il faut tout faire de la même façon pendant la mesure (notamment prendre la mesure à la même heure chaque jour, au même endroit, sur la même chaise au moyen du même brassard, etc.). Une fois la mesure de référence établie, vous pouvez commencer à évaluer si votre lecture est influencée par des facteurs comme des modifications à votre mode de vie ou la prise de médicaments.

### COMMENT DOIS-JE INSCRIRE MA TENSION ARTÉRIELLE ?

Normalement, il faut d'abord inscrire la tension systolique suivie d'un trait et de la tension diastolique. Par exemple, les mesures systolique de 120 mm de Hg et diastolique de 80 mm de Hg sont écrites 120/80.  Le pouls est simplement indiqué avec la lettre « P » suivie du pouls - P 72, par exemple. Veuillez vous référer au verso du manuel pour l'inscription de vos données de tension artérielle.

### OUTILS D'ASSISTANCE CLIENTÈLE EN LIGNE

D'autres outils sont disponibles sur www.andmedical.com pour vous aider à profiter au mieux de votre tensiomètre. Ils incluent :

- Manuels d'instruction à imprimer
- Modes d'emploi animés
- Fiches supplémentaires du journal de tension artérielle






| Problème | Cause probable | Mesure corrective |
|---|---|---|
| L'écran ne se met pas en fonction lorsque j'appuie sur le bouton de mise en marche START. | Les piles sont épuisées. | Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Les piles alcalines sont recommandées. |
| | Les bornes des piles ne respectent pas la polarité inscrite. | Réinsérer les piles en respectant la polarité (bornes négative et positive) correspondante à celle inscrite dans le compartiment des piles. |
| Le brassard ne se gonfle pas. | La tension des piles est trop faible. Le symbole de pile faible clignote. [Si les piles sont complètement épuisées, le symbole n'apparaît pas.] | Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Les piles alcalines sont recommandées. |
| L'appareil ne fonctionne pas correctement. Les lectures sont trop élevées ou trop basses. | Le brassard n'est pas bien fixé. | Fixer le brassard correctement. |
| | Vous avez bougé votre bras ou votre corps pendant la mesure. | Rester immobile sans bouger pendant la mesure. |
| | La position du brassard est incorrecte. | S'asseoir confortablement sans bouger. S'assurer que le brassard est au même niveau que le cœur. |
| | Vous utilisez un brassard de la mauvaise taille. | Consulter la page F-9 « Sélection du brassard de taille appropriée ». |
| | La prise d'un trop grand nombre de mesures sur le même bras dans une courte période de temps. | Se détendre cinq minutes avant chaque prise de mesure. |
| La lecture de la tension artérielle est différente de celle prise à la clinique ou dans le cabinet du médecin. | Il se peut que le professionnel de la santé utilise un brassard de taille différente. | Consulter la page F-24 « Raisons pour lesquelles les lectures à la maison diffèrent de celles obtenues au cabinet du médecin. » |
| | Il se peut que la lecture soit élevée à cause du syndrome de la blouse blanche. | Consulter la page F-23 « Pour quelles raisons mesurer sa tension artérielle à la maison ? » |

**REMARQUE :** si les actions décrites ci-dessus ne solutionnent pas le problème, composer le 1-888-726-9966. Ne pas soumettre cet appareil à vos propres services pour tentative de réparation.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| **Modèle** | UA-1030T/UA-1030TCN (Canada) |
| **Type** | Oscillométrique |
| **Affichage** | Caractères numériques pleine hauteur ; tension (20,0 mm)/pouls (11,5 mm) s'affichant simultanément |
| **Mémoire** | 90 lectures |
| **Plage de mesure** | Tension : 0 à 299 mm de Hg<br>Tension systolique : 60 à 279 mm de Hg<br>Tension diastolique : 40 à 200 mm de Hg<br>Pouls : 40 à 180 battements par minute |
| **Précision** | Tension : ± 3 mm de Hg ou ± 2 %, selon la valeur la plus élevée, Pouls : ± 5 % |
| **Alimentation** | 4 x piles 1,5 volt (AA, LR6 ou R6P) ou adaptateur CA 120 volts (TB-233) |
| **Classification** | Type BF |
| **Essai clinique** | Conformément à ANSI/AAMI SP-10 1992 |
| **Compatibilité électromagnétique** | CEI 60601-1-2: 2007 |
| **Environnement propice pour l'opération du tensiomètre** | 50 ºF à 104 ºF (10 ºC à 40 ºC)<br>Moins de 85 % d'humidité relative |
| **Environnement propice au rangement du tensiomètre** | -4 ºF à 140 ºF (- 20 ºC à 60 ºC)<br>Moins de 95 % d'humidité relative |
| **Dimensions** | Longueur : 4,1 po (105 mm)<br>Largeur : 5,5 po (140 mm)<br>Hauteur : 2,4 po (60 mm) |
| **Poids** | 10,6 onces (285 g) sans les piles |

CE 0366 (U.S.A.)

**Les mesures de la tension artérielle détectées par l'appareil UA-1030T sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié qui utilise la méthode auscultatoire du brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par l'American National Standards Institute pour les sphygmomanomètres électroniques ou automatiques.**



## COORDONNÉES

Nos produits sont conçus et fabriqués grâce aux plus récentes méthodes scientifiques et technologiques et offrent des options de traitement et de surveillance à la maison précises et faciles à utiliser. Notre gamme complète de produits comprend :

- **Tensiomètres à affichage numérique**
- **Tensiomètres manuels**
- **Brassards de prise de tension**
- **Stéthoscopes**
- **Balances personnelles de santé**
- **Thermomètres à affichage numérique**
- **Moniteurs d'activité**
- **Produits sans fil**

Ce tensiomètre et ce brassard ont différentes garanties dans plusieurs pays d'achat. Voir ci-dessous la durée de la garantie et les coordonnées de l'endroit où vous achetez ce produit.

**Aux États-Unis :**
Garantie de 5 ans
A&D Medical
Une division de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**Au Canada :**
Garantie de 7 ans
Auto Control Medical
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario
L5N 5R8 Canada
Sans frais : 1-800-461-0991
www.autocontrol.com

**En Amérique latine :**
Aucune garantie
A&D Medical
Une division de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**Tous les autres pays :**
Plusieurs garanties - voir emballage
A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama
364-8585 Japon
[81] (48) 593-1119
www.aandd.jp







## BLOOD PRESSURE RECORD
## JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
## REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |



A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966

In Canada - Auto Control Medical (Toll-Free): 1-800-461-0991




**BLOOD PRESSURE RECORD**
**JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE**
**REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL**

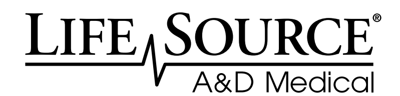
Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

| DATE | AM | SYS/DIA | PULSE | PM | SYS/DIA | PULSE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| DATE | AM | SYS/DIA | POULS | PM | SYS/DIA | POULS |
| FECHA | AM | SIS/DIA | PULSO | PM | SIS/DIA | PULSO |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |










# MONITOR DE PRESIÓN ARTERIAL DE LA PREMIER PARLANTE

## Modelos UA-1030T + UA-1030TCN

Instruction Manual — ENGLISH

Manuel d'instructions — FRANÇAIS

Manual de instrucciones — ESPAÑOL

## ESTE MONITOR ESTÁ CLÍNICAMENTE VALIDADO

Este monitor de presión arterial fue clínicamente validado por una organización independiente. Las mediciones de la presión arterial determinadas por este dispositivo equivalen a las obtenidas por un observador capacitado que sigue el método de auscultación con brazalete y estetoscopio, dentro de los límites indicados por el Instituto Nacional de Normas de EE. UU. (ANSI/AAMI SP10) para esfigmomanómetros electrónicos. El estudio publicado fue realizado por un comité de revisión integrado por médicos y/o enfermeros. Entre los fabricantes de monitores de presión arterial, A&D Medical está orgulloso de contar con la mayor cantidad de monitores Clínicamente Validados recomendados por profesionales que están a disposición del consumidor.



## INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea esta importante información antes de utilizar el monitor.

- ☞ Recuerde que solamente los profesionales médicos están capacitados para interpretar las mediciones de presión arterial. El uso de este dispositivo no debería reemplazar a los exámenes médicos periódicos.
- ☞ Consulte al médico si tiene dudas sobre los resultados obtenidos. En caso de que ocurra un problema mecánico, comuníquese con A&D Medical en los EE. UU. al 1-888-726-9966 o con Auto Control en Canadá al 1-800-461-0991.
- ☞ No intente realizar ningún tipo de mantenimiento, calibración ni reparación de este monitor.
- ☞ Ya que el monitor UA-1030T contiene piezas delicadas y de alta precisión, evite exponerlo a niveles extremos de temperatura o humedad y a la luz directa del sol, a los golpes y al polvo. A&D Medical garantiza la precisión de este monitor solamente si se guarda y se utiliza dentro de los límites de temperatura y humedad detallados en la página S-27.
- ☞ Limpie el monitor y el brazalete con un paño seco y suave o un paño humedecido con agua y un detergente suave. Nunca limpie el monitor o el brazalete con alcohol, bencina, solvente ni otros productos químicos agresivos.
- ☞ Retire y reemplace las baterías si el monitor no se utiliza durante más de seis meses. Se recomienda usar baterías alcalinas.

### PRECAUCIONES

El UA-1030T está diseñado para ser utilizado en el hogar por personas de dieciocho (18) años de edad o mayores, para controlar la presión arterial (sistólica y diastólica) y la frecuencia del pulso. No está diseñado para uso ambulatorio.

**IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD - GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

**PELIGRO - PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DESCARGAS ELÉCTRICAS, SIGA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.**

- ☞ Utilice un adaptador de CA y convertidor/es adecuado/s cuando no se encuentre en EE. UU.




+




***Rápido. Fácil. Preciso.***

*Felicitaciones por la compra del monitor de presión arterial A&D de última generación, uno de los monitores de tecnología más avanzada actualmente disponibles en el mercado. Este monitor, diseñado para permitir precisión y uso sencillo, le facilitará su régimen diario de control de la presión arterial.*

*Los médicos coinciden en que el control diario de la presión arterial realizado por uno mismo es una importante medida que uno puede adoptar para mantener la salud cardiovascular y prevenir las graves consecuencias relacionadas con la hipertensión no detectada ni tratada.*

*A&D Medical tiene más de 20 años de experiencia fabricando productos médicos de calidad para el cuidado de la salud. Nos hemos comprometido a ofrecerles, tanto a usted como a su familia, dispositivos de control que ofrecen lo máximo en precisión y comodidad.*

***A&D Medical. Diseños para toda la vida.***

### Símbolos impresos en el estuche del dispositivo

| Símbolos | Función/Significado | Acción recomendada |
|---|---|---|
| | Encendido del dispositivo y colocación en espera | — |
| R6(AA) | Guía de instalación de batería | — |
| | Corriente continua | — |
| SN | Número de serie | — |
| 2010 | Fecha de fabricación | — |
| | Tipo BF: el dispositivo, el brazalete y los tubos están diseñados para brindar protección especial contra descargas eléctricas. | — |
| CE 0366 | Etiqueta de dispositivo médico según directiva de la CE | — |
| | Etiqueta RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos) | — |
| | Fabricante | — |
| EC REP | Representante en la UE | — |

### Símbolos que aparecen en la pantalla

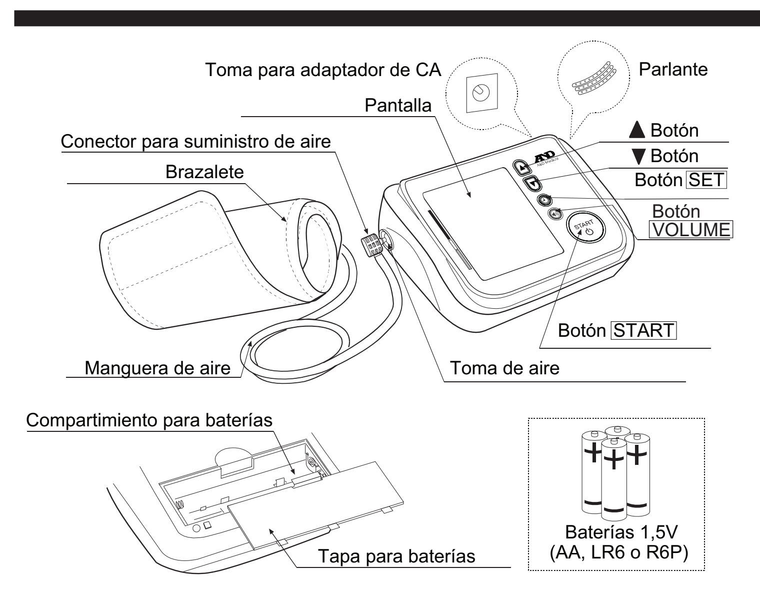
| Símbolos | Función/Significado | Acción recomendada |
|---|---|---|
| | Aparece mientras la medición está en curso. Parpadea cuando detecta las pulsaciones. | La medición está en curso. Quédese lo más quieto posible. |
| | Símbolo de latido irregular<br>Aparece cuando se detecta un latido irregular del corazón durante la medición. | — |
| 3 | Modo TriCheck<br>Realiza tres mediciones consecutivas automáticamente y muestra los valores promedio de las tres mediciones. | — |
| | Aparece cuando detecta un movimiento corporal o del brazo. | La lectura puede indicar un valor incorrecto. Realice una nueva medición. Permanezca quieto durante la medición. |



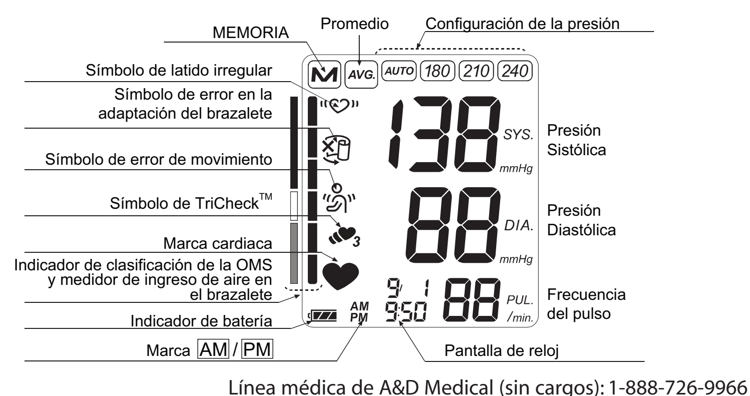
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA

| Símbolos | Función/Significado | Acción recomendada |
|---|---|---|
| | Aparece durante la medición cuando el brazalete está flojo. | La lectura puede indicar un valor incorrecto. Colóquese el brazalete correctamente y realice otra medición. |
| M | Medición previa almacenada en la memoria | — |
| AVG. | Datos promedio | — |
| Full Battery | El indicador de carga de la batería se muestra durante la medición. | — |
| Low Battery | Las baterías tienen poca carga cuando parpadea. | Reemplace todas las baterías por otras nuevas cuando el símbolo parpadeé. |
| Err | Presión arterial inestable a causa del movimiento durante la medición. | Realice una nueva medición. Permanezca quieto durante la medición. |
| Err | Hay una diferencia de hasta 10 mmHG entre el valor sistólico y el diastólico. | Colóquese el brazalete correctamente y realice otra medición. |
| Err | El valor de la presión no aumentó al inflar el brazalete. | Colóquese el brazalete correctamente y realice otra medición. |
| Err CUF | El brazalete no está colocado correctamente. | Colóquese el brazalete correctamente y realice otra medición. |
| E<br>PUL. DISPLAY ERROR | Las pulsaciones no se detectan correctamente. | Colóquese el brazalete correctamente y realice otra medición. |
| ErrE | Error interno en el monitor de presión arterial | Quite las baterías y presione el botón START ; luego coloque las baterías nuevamente. Si el error persiste, comuníquese con A&D. |
| Err9 | Error interno en el monitor de presión arterial | Quite las baterías y presione el botón START ; luego coloque las baterías nuevamente. Si el error persiste, comuníquese con A&D. |
| SYS. | La presión arterial sistólica se mide en mmHg | — |
| DIA. | La presión arterial diastólica se mide en mmHg | — |
| PUL./min. | Pulsaciones por minuto | — |
| AM | Datos tomados entre las 4:00 y las 9:59 | — |
| PM | Datos tomados entre las 18:00 y la 1:59 | — |
| AUTO 180 210 240 | Configuración de la presión<br>Indica el valor de la presión según la configuración del usuario. | — |

## COMPONENTES DEL MONITOR




## Pantalla





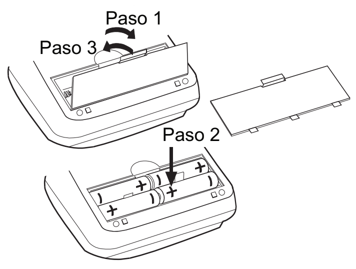

## CÓMO FUNCIONA UA-1030T

Los monitores de presión arterial A&D son fáciles de usar, tienen una gran precisión y muestran de manera digital resultados completos de mediciones. Nuestra tecnología se basa en el "método de medición de la oscilación", una determinación no invasiva de la presión arterial. El término "oscilación" se refiere a cualquier medición de vibraciones ocasionadas por el pulso arterial. Nuestro monitor examina la presión pulsátil generada por la pared arterial cuando se expande y contrae contra el brazalete con cada latido del corazón.
El brazalete se infla hasta que la arteria queda completamente bloqueada. El dispositivo aumenta al máximo la velocidad de ingreso de aire y optimiza el nivel de presión. El monitor toma mediciones mientras el brazalete se está inflando y desinflando. Esto da como resultado mediciones más rápidas, lo cual a su vez brinda mayor comodidad para el usuario.

## ANTES DE COMENZAR

Debe colocar las 4 baterías A (de 1,5 voltios). Se recomienda usar baterías alcalinas o emplear el adaptador de CA (si va a utilizar el monitor con el adaptador de CA, consulte la página S-20) y conectar el brazalete al monitor antes de usarlo. Para colocar las baterías (o reemplazarlas si aparece en la pantalla el símbolo de poca carga en las baterías), siga estos pasos:

1. Quite la tapa del compartimiento de baterías presionando hacia abajo con un dedo apoyado sobre la flecha y deslizando la tapa hacia delante.
2. Coloque primero la hilera inferior de baterías. Coloque las baterías haciendo coincidir los terminales positivo (+) y negativo (-) con los indicados en el compartimiento. Asegúrese de que las baterías hagan contacto con los terminales del compartimiento.
3. Coloque nuevamente la tapa. Para ello, deslícela y colóquela suavemente en su lugar.



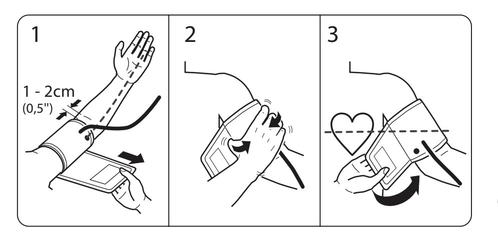

**NOTA:** No se recomienda usar baterías recargables con este monitor.
**NOTA:** Deseche las baterías de conformidad con las normativas locales.

## SELECCIÓN DEL BRAZALETE DE TAMAÑO CORRECTO

Utilizar un brazalete del tamaño correcto es importante para obtener una lectura correcta. Un brazalete demasiado grande producirá una lectura menor que la presión arterial correcta; uno demasiado pequeño producirá una lectura mayor que la presión arterial correcta. Con el brazo extendido al costado del cuerpo, mida la circunferencia de la parte superior del brazo, en el punto medio entre el hombro y el codo.

| MEDIDA DEL BRAZO | NOMBRE DEL BRAZALETE | MARCA | MODELO DE REPUESTO DE BRAZALETE |
|---|---|---|---|
| 6,3" – 9,4" (16 - 24 cm) | Brazalete pequeño SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-289 |
| 9" – 14,6" (23 - 37 cm) | Brazalete mediano SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-290 |
| 12,2" – 17,7 " (31 - 45 cm) | Brazalete grande SlimFit™ | A&D MEDICAL | UA-291 |
| 9" – 14,6" (23 - 37 cm) | Brazalete SmoothFit™ | A&D MEDICAL | UA-392 |

Utilizar el tamaño de brazalete adecuado es fundamental para obtener una medición precisa. Nuestro exclusivo brazalete está diseñado para adaptarse a varios tamaños de brazos, desde 9 – 14,6" (23 - 37 cm). El brazalete SlimFit™ está diseñado para permitirle que se lo pueda colocar rápidamente y con comodidad. Colóquese el brazalete en la parte superior del brazo y sujételo. ¡Listo! Para obtener más información, lea la sección “Medición de la presión arterial” (ver pág. S-12).
Si la circunferencia de la parte superior del brazo es mayor que 14,6" (37 cm) o menor que 9" (23 cm), debe comprar un brazalete de un tamaño diferente del que contiene esta caja. Comuníquese con A&D Medical al 1-888-726-9966 (en Canadá, llame al 1-800-461-0991) para obtener más información sobre nuestros brazaletes de diferentes tamaños.




CE



## AJUSTES DEL RELOJ

El monitor de presión arterial UA-1030T posee un reloj incorporado que le brinda la hora y fecha, y le informa cuándo se realizó una lectura de presión arterial almacenada en la memoria. Recomendamos que ajuste el reloj antes de usarlo. Para ajustar el reloj, siga estos simples pasos:

1. Presione el botón del reloj que se encuentra a la derecha de la pantalla.
2. Utilice los botones de flecha ▲ ▼ para configurar el año.
3. Luego de elegir el año deseado, vuelva a presionar el botón del reloj
4. Repita este proceso para configurar el mes, el día y la hora.
5. A continuación se describe la configuración de la presión.

## AJUSTES DE LA PRESIÓN

1. Una vez que haya configurado el año, mes, día y hora, debe proceder a configurar la presión.
2. AUTO está predeterminado; significa automático.
3. Para obtener lecturas aún más rápidas, realice el ajuste predeterminado aproximadamente a 30 mmHg o más de la presión sistólica esperada.
4. Utilice los botones de flecha ▲ ▼ para configurar la presión.
5. Luego de elegir la presión deseada, vuelva a presionar el botón del reloj
6. A continuación se describe la configuración del Modo TriCheck™.

El monitor de presión arterial UA-1030T cuenta con una función opcional para realizar automáticamente tres lecturas consecutivas cada un minuto y luego informarle el promedio. Esto cumple con el método de medición recomendado por la Asociación Americana del Corazón.

1. Una vez que haya configurado el año, mes, día y hora, debe proceder a configurar el Modo TriCheck™ .
2. El modo predeterminado no está activado.
3. Para activarlo, utilice los botones de flecha ▲ ▼.
4. Para volver a desactivarlo, utilice los botones de flecha ▲ ▼.
5. Luego de obtener la configuración deseada, vuelva a presionar el botón del reloj .
6. Esto finalizará la sesión de configuración.
7. Para ajustar los valores, presione el botón del reloj y comience nuevamente.





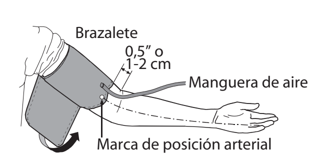
### CONSEJOS PARA EL CONTROL DE LA PRESIÓN ARTERIAL:

- ☞ Descanse varios minutos antes de realizar la medición.
- ☞ No fume ni consuma cafeína por lo menos 30 minutos antes de la medición.
- ☞ Quítese la ropa ajustada y colóquese el brazalete en el brazo desnudo.
- ☞ A menos que el médico le recomiende lo contrario, utilice el brazo izquierdo para medir la presión
- ☞ No hable durante la medición.
- ☞ No cruce las piernas y mantenga sus pies bien apoyados en el piso durante la medición.

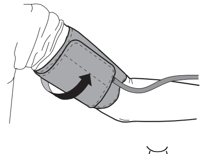
### AHORA ESTÁ LISTO.

### SIGA ESTOS SIMPLES PASOS:

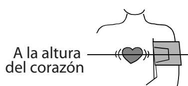
1. Siéntese cómodo con el brazo izquierdo apoyado en una superficie plana de modo que el centro de la parte superior del brazo quede a la altura del corazón.




2. Apoye el brazo izquierdo sobre la mesa, con la palma hacia arriba, y coloque el brazalete alrededor de la parte superior del brazo, aproximadamente 0,5" (1-2 cm) por encima de la parte interna del codo, como se muestra a la derecha. Coloque el brazalete directamente sobre la piel, dado que la vestimenta puede generar un pulso débil que podría ocasionar un error en la medición.



3. Asegúrese de que el brazalete esté a la altura del corazón.



5. Presione el botón START . La pantalla mostrará todos los segmentos. Cero (0) se muestra con un breve parpadeo. La visualización cambia, como se indica en la figura de la derecha, cuando se comienza con la medición. El brazalete comienza a recibir aire. Es normal que el brazalete se sienta muy ajustado. Al inflar el brazalete, aparecerá un indicador de barras de presión a la izquierda de la pantalla.

**Nota:** Si desea detener el ingreso de aire en cualquier momento, presione nuevamente el botón START

6. Cuando termina de inflar, el aire comienza a salir automáticamente y el ❤ parpadea, lo que indica que la medición está en curso. Una vez detectado el pulso, la marca parpadea con cada latido.

**Nota:** Si no se obtiene una medición adecuada de la presión, el dispositivo comienza automáticamente a inflar el brazalete otra vez. Para evitar tener que volver a inflar el brazalete, consulte "Medición con presión de referencia" en la página siguiente.

7. Cuando la medición finaliza, en la pantalla aparecen las lecturas de presión sistólica y diastólica, y la frecuencia del pulso. El dispositivo indica los resultados de la medición. El brazalete libera el aire restante y se desinfla completamente.

8. Presione el botón START para apagar el dispositivo. Después de un minuto de inactividad, el dispositivo se apagará automáticamente.

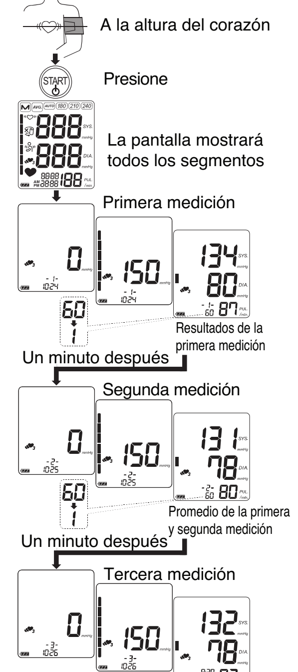
Presione START
La pantalla mostrará todos los segmentos
Pantalla en cero
El aire comienza a ingresar
Presurizando
Medición en curso
Presión sistólica
Presión diastólica
Clasificación de la OMS
Frecuencia del pulso
Libera el aire restante automáticamente

9. La lectura se almacena en la memoria. Consulte la página S-18 para obtener más información sobre la función de la memoria.

10. Quite el brazalete y tome nota de la presión arterial y la frecuencia del pulso en el gráfico que se encuentra en el reverso de este manual; indique la fecha y la hora de la medición. Puede descargar e imprimir gratuitamente gráficos de registro adicionales en www.andmedical.com o en Canadá en www.autocontrol.com. Le aconsejamos que registre la fecha y hora después de cada medición, ya que un historial de la presión arterial preciso se basa no solamente en mediciones esporádicas o individuales, sino en un patrón en el tiempo.








1. Presione el botón START .
La pantalla mostrará todos los segmentos. Cero (0) se muestra con un breve parpadeo y comienza la primera medición.

2. Una vez realizada la medición, aparecen en pantalla las mediciones de presión sistólica y diastólica y la frecuencia del pulso; luego comienza una cuenta regresiva de un minuto para la segunda medición.

3. Después de un minuto, comienza la segunda medición.

4. Una vez realizada la medición, aparecen en pantalla las mediciones promedio de la primera y segunda medición; luego comienza una cuenta regresiva de un minuto para la tercera medición.

5. Después de un minuto, comienza la tercera medición.

6. Una vez realizada la medición, aparecen en pantalla las mediciones promedio de las tres mediciones y se almacenan en la memoria.

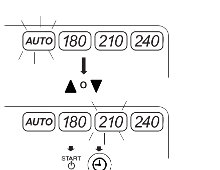
**Notas:**

- Durante la medición, aparece en pantalla el símbolo ❤3 de TriCheck.
- Para cancelar la medición, presione el botón START. En este caso, no se almacena ningún dato en la memoria.
- Si aparece el símbolo de error en la adaptación del brazalete durante la primera medición, cancele la medición, vuelva a colocar el brazalete correctamente y comience una nueva medición.
- Luego de realizar la medición, los datos promedio de las tres mediciones se almacenan en la memoria. Si se cancelan las mediciones o no se completa la tercera medición, no se almacenará ningún dato.

## MEDICIÓN CON PRESIÓN DE REFERENCIA

El UA-1030T está diseñado para detectar el pulso e inflar el brazalete hasta alcanzar automáticamente un nivel de presión sistólica. Si se vuelve a inflar repetidas veces, utilice los siguientes métodos.

Durante la medición de la presión arterial, el brazalete se puede volver a inflar. Se puede establecer un valor de presión fijo para evitar que se vuelva a inflar el brazalete

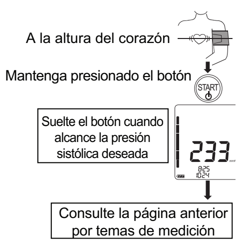



1. En el paso 6 del proceso de ajuste del reloj (ver página S-10), presione el botón SET para ir al modo de configuración de la presión. La configuración actual parpadea.
2. Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar el valor de presión de aproximadamente 30 mmHg o más por encima de su presión sistólica prevista a partir de los siguientes.
   - AUTO : Presurización automática (valor predeterminado)
   - 180 : Valor de presión de 180 mmHg (fijo)
   - 210 : Valor de presión de 210 mmHg (fijo)
   - 240 : Valor de presión de 240 mmHg (fijo)
3. Presione el botón SET para ir al modo de configuración de TriCheck.

   Presione el botón START para apagar el dispositivo. Después de tres minutos de inactividad, el dispositivo se apagará automáticamente. La siguiente medición se realizará con el nuevo valor de presión.

## MEDICIÓN CON PRESIÓN SISTÓLICA DESEADA

Utilice este método cuando el brazalete se vuelva a inflar repetidas veces, incluso si el valor de presión se fija en 240 durante el proceso arriba descrito o cuando los resultados no se muestran, incluso si la presión disminuye a 20 mmHg o menos.




1. Coloque el brazalete en el brazo (preferentemente en el brazo izquierdo).
2. Mantenga presionado el botón START hasta que aparezca un número que sea entre 30 y 40 mmHg mayor que el número esperado de su presión sistólica.
3. Cuando alcance el número deseado, suelte el botón START para comenzar con la medición. Mida su presión arterial como se describe en la página anterior



## QUÉ ES UN LATIDO IRREGULAR DEL CORAZÓN

El monitor de presión arterial UA-1030T mide la presión arterial y la frecuencia del pulso aun cuando se producen latidos irregulares del corazón. El símbolo de latido irregular ((♡)) aparecerá en la ventana de la pantalla, si se detecta un latido irregular del corazón durante la medición. Un latido irregular se define como un latido del corazón que se desvía un 25% del promedio de todos los intervalos de latidos durante la medición de la presión arterial. Es importante que se relaje, permanezca quieto y se abstenga de hablar durante las mediciones.

**Nota:** Le recomendamos que se comunique con el médico si ve este símbolo con frecuencia.

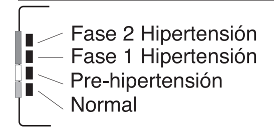
## ACERCA DEL MEDIDOR DE INGRESO DE AIRE EN EL BRAZALETE

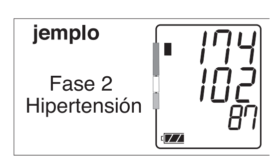
El medidor de ingreso de aire en el brazalete está situado en el lado izquierdo de la pantalla y le indica cuándo el monitor de presión arterial está inflando y desinflando el brazalete. Este medidor se mueve hacia arriba durante el ingreso de aire y hacia abajo durante la salida de aire.

| Ingreso de aire en curso | Ingreso de aire completo | Salida de aire/medición en curso |
|---|---|---|
| 118 mmHg 8:25 10:24 | 150 mmHg 8:25 10:24 | 90 mmHg 8:25 10:24 |

El Indicador de Clasificación de Presión™ es una característica que provee una instantánea de la clasificación de su presión arterial basada en sus medidas. Esto le permitirá saber rápidamente lo que significan sus medidas de presión arterial. Cada segmento de la barra indicadora corresponde al Séptimo Reporte del Comité de la Junta Nacional (JNC7) en Prevención, Evaluación y Tratamiento de Alta Presión Arterial del Instituto Nacional del Corazón, Pulmones y Sangre Mayo 2003. Para mas información detallada acerca de esta clasificación de alta presión, refiérase a "Evaluando Alta Presión Arterial" en la página S-22.

**Acerca del Indicador de Clasificacion de Presión ™**




█ : El indicador muestra un segmento, basado en la medida más actual, correspondiente a la clasificación JNC7.

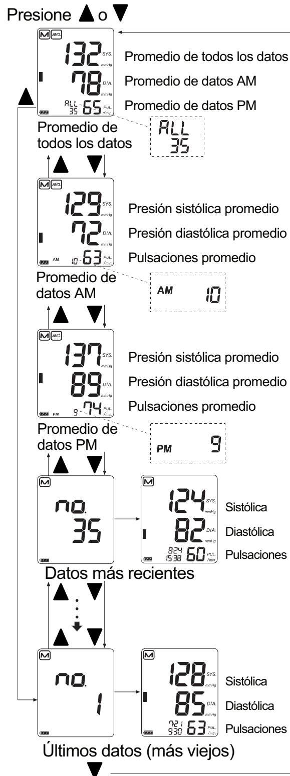
**NOTA:** Debido a otros factores de riesgo (Ej.: diabetes, obesidad, fumar, etc.) en adición a sus medidas de presión arterial, el Indicador de Clasificación de Presión es aproximado. Por favor consulte con su Doctor para interpretación y diagnostico de sus medidas de presión arterial.

**NOTA:** Residentes fuera de los Estado Unidos (Ej.: Canadá y México) deben consultar la Tabla de Clasificación WHO en la página S-22 para comparar sus mediciones de presión arterial.





**Nota:** Este dispositivo almacena en la memoria las últimas 90 mediciones. El dispositivo anuncia los valores de los datos en la memoria a medida que se van mostrando.




1. Presione el botón ▲ o ▼. Se muestra el promedio de todas las mediciones y la cantidad de datos. (Si no hay datos, aparece "0". Presione el botón ▲, ▼ o START para apagar el dispositivo).
2. Cada vez que se presiona el botón ▼ (o el botón ▲ para visualizar los datos en el orden inverso), los datos de la memoria aparecen de la siguiente manera.

   Promedio de todas las mediciones AM (mañana) realizadas entre las 4:00 y las 9:59. (En el ejemplo, 10 mediciones. Si no hay datos, aparece "--").

   ↓

   Promedio de todas las mediciones PM (tarde) realizadas entre las 18:00 y la 01:59. (En el ejemplo, 9 mediciones. Si no hay datos, aparece "--").

   ↓

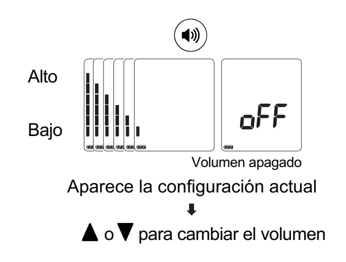
   Datos más recientes (ver Nº 35). Tres segundos después de que se muestra el número de datos, se muestran los datos de la medición.

   ⋮

   Últimos datos (Nº 1). Tres segundos después de que se muestra el número de datos, se muestran los datos de la medición.
3. Después de que se muestran los últimos datos, presione el botón ▼ para regresar al promedio de todas las mediciones.
4. Presione el botón START para apagar el dispositivo. Después de un minuto de inactividad, el dispositivo se apagará automáticamente.

## AJUSTE DEL VOLUMEN DEL PARLANTE

1. Presione el botón VOLUME para acceder al modo de ajuste de volumen. Hay seis niveles de volumen, representados por barras, y un botón OFF.
2. Presione el botón ▲ para subir el volumen o presione el botón ▼ para bajar el volumen.
3. Presione el botón START para apagar el dispositivo. Después de tres minutos de inactividad, el dispositivo se apagará automáticamente.

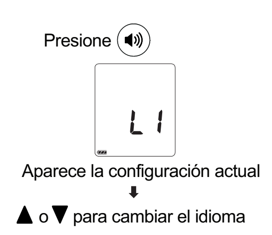



## SELECCIÓN DEL IDIOMA

1. En el modo de ajuste del volumen, presione el botón VOLUME para acceder al modo de selección del idioma. Aparece la configuración actual.
2. Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar el idioma entre las siguientes opciones.

   I1: Inglés (predeterminado)
   I2: Francés
   I3: Español

3. Presione el botón START para apagar el dispositivo. Después de tres minutos de inactividad, el dispositivo se apagará automáticamente.






## USO DEL MONITOR CON ADAPTADOR DE CA

El UA-1030T tiene una toma para adaptador de CA que le permite suministrar energía desde un tomacorriente de su hogar. Le recomendamos utilizar solamente el adaptador de CA exclusivo para evitar posibles daños al monitor. Comuníquese con A&D Medical al 1-888-726-9966 o, si está en Canadá, comuníquese con AutoControl al 1-800-461-0991, si desea comprar un adaptador de CA adicional.

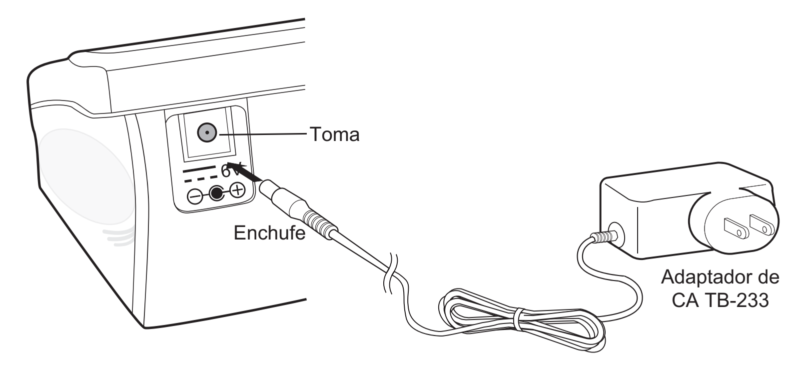
### PARA CONECTAR EL ADAPTADOR DE CA AL MONITOR:

1. Introduzca con cuidado el enchufe del adaptador de CA en un tomacorriente de CA de 120V.
2. Conecte el enchufe del adaptador de CA en la toma que se encuentra en la parte trasera del monitor.

### PARA DESCONECTAR EL ADAPTADOR DE CA DEL MONITOR:

1. Apague la unidad presionando el botón START.
2. Desconecte rápidamente el enchufe de la toma del monitor.
3. Retire con cuidado el adaptador de CA del tomacorriente.

**NOTA:** Si el monitor tiene baterías puestas y un adaptador de CA conectado, las mediciones almacenadas en la memoria se pueden perder si desenchufa primero el adaptador de CA del tomacorriente. Para que las mediciones se almacenen en la memoria, asegúrese de que la unidad esté apagada y de quitar rápidamente el enchufe del monitor antes de desenchufar el adaptador del tomacorriente de pared.



### ¿QUÉ ES LA PRESIÓN ARTERIAL?

La presión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La presión sistólica se produce cuando el corazón se contrae; la diastólica, cuando el corazón se expande. La presión arterial se mide en milímetros de mercurio (mmHg).

### ¿QUÉ AFECTA A LA PRESIÓN ARTERIAL?

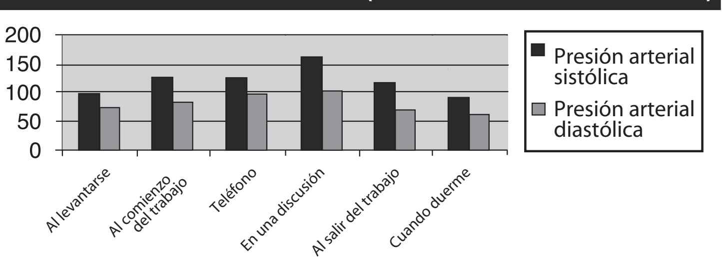
La presión arterial puede verse afectada por muchos factores: edad, peso, momento del día, nivel de actividad, clima, altitud y estación del año. Ciertas actividades pueden alterar de manera significativa la presión arterial de un individuo. Una caminata puede elevar la presión arterial de una persona. Dormir puede reducir la presión arterial. Las lecturas también se pueden ver afectadas por la falta de descanso durante mucho tiempo antes de las mediciones.

Además de estos factores, las bebidas con cafeína o alcohol, ciertos medicamentos, la tensión nerviosa e incluso las prendas muy ajustadas al cuerpo pueden producir diferencias en los resultados de las mediciones.

### ¿QUÉ FACTORES PROVOCAN VARIACIONES EN LA PRESIÓN ARTERIAL?

La presión arterial de un individuo varía en gran medida de un día al otro y de una estación del año a otra. En el caso de los individuos hipersensibles, estas variaciones son aún más marcadas. Generalmente, la presión arterial sube cuando se trabaja o se juega, y desciende a sus niveles más bajos cuando se duerme.

**Fluctuación en el transcurso de un día (caso: hombre de 35 años de edad)**






ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL

### EVALUACIÓN DE LA HIPERTENSIÓN ARTERIAL EN ADULTOS

Se han establecido las siguientes normas para evaluar la hipertensión arterial (sin considerar la edad ni el sexo) a modo de orientación. Recuerde que es necesario tener en cuenta otros factores de riesgo (como diabetes, obesidad, tabaquismo, etc.) que pueden afectar estas cifras. Consulte al médico para obtener una evaluación exacta.

**Tabla de clasificación de JNC7 para adultos de EE. UU.**

| Clasificación de la presión arterial | Sistólica (en mmHg) | | Diastólica (en mmHg) |
|---|---|---|---|
| Normal | inferior a 120 | e | inferior a 80 |
| Prehipertensión | 120-139 | o | 80-89 |
| Hipertensión en etapa 1 | 140-159 | o | 90-99 |
| Hipertensión en etapa 2 | superior o igual a 160 | o | superior o igual a 100 |

**FUENTE:** El Séptimo Informe del Comité Nacional Conjunto sobre Prevención, Evaluación y Tratamiento de Hipertensión Arterial en Adultos. Instituto Nacional de Cuidados del Corazón, los Pulmones y la Sangre, mayo de 2003.

**Tabla de clasificación de la OMS para adultos fuera de EE. UU. (por ej., Canadá, México)**

| Clasificación de la presión arterial | Sistólica (en mmHg) | | Diastólica (en mmHg) |
|---|---|---|---|
| Óptima | inferior a 120 | e | inferior a 80 |
| Normal | inferior a 130 | o | inferior a 85 |
| Alta-normal | 130-139 | o | 85-89 |
| Grado de hipertensión 1 | 140-159 | o | 90-99 |
| Grado de hipertensión 2 | 160-179 | o | 100-109 |
| Grado de hipertensión 3 | superior o igual a 180 | o | superior o igual a 110 |

**FUENTE:** La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha establecido normas para determinar si hay hipertensión arterial, sin considerar la edad ni el sexo.

## ¿QUÉ ES LA HIPERTENSIÓN?

La hipertensión (presión arterial alta) es el diagnóstico que se da cuando los resultados de las mediciones de la presión están constantemente por encima del nivel normal. Se sabe que la hipertensión no tratada puede resultar en accidentes cerebrovasculares, ataques cardíacos u otras enfermedades. Conocida como la "asesina silenciosa" porque no siempre presenta síntomas que alertan al paciente, la hipertensión puede tratarse si se diagnostica a tiempo.

## ¿ES POSIBLE MANTENER LA HIPERTENSIÓN BAJO CONTROL?

En muchos individuos, la hipertensión se puede mantener bajo control mediante cambios en el estilo de vida y la reducción de la tensión nerviosa, además de la medicación adecuada indicada y supervisada por el médico. La Asociación Americana del Corazón hace las siguientes sugerencias en cuanto al estilo de vida, para evitar o controlar la hipertensión:

- **No fume.**
- **Consuma menos sal y grasas.**
- **Mantenga un peso saludable.**
- **Haga ejercicios con regularidad.**
- **Hágase exámenes médicos periódicos.**
- **Controle la presión arterial periódicamente.**

## ¿POR QUÉ TOMARSE LA PRESIÓN ARTERIAL EN CASA?

Ahora se sabe que, en muchos individuos, las lecturas de la presión arterial tomadas en un consultorio médico o un hospital pueden resultar más elevadas, a causa del miedo y la ansiedad. Esta reacción se llama comúnmente "hipertensión de consultorio".

En todo caso, la medición hecha por uno mismo en casa sirve como complemento de las lecturas realizadas por el médico y proporciona un historial de presión arterial más exacto y completo. Además, los estudios clínicos han demostrado que la detección y el tratamiento de la hipertensión se mejoran cuando los pacientes consultan a sus médicos y controlan la presión arterial en el hogar.





## POR QUÉ SE OBTIENEN RESULTADOS DIFERENTES EN EL HOGAR Y EN EL CONSULTORIO DEL MÉDICO

**¿Por qué mis resultados son diferentes en casa y en el consultorio médico?**

Las lecturas de presión arterial tomadas en un consultorio médico o un hospital pueden resultar más elevadas, a causa del miedo y la ansiedad. Esta reacción se conoce como hipertensión de consultorio.

**Cuando llevo el monitor a un consultorio médico, ¿por qué la medición que obtengo es diferente a la que obtiene un médico o enfermero?**

Es posible que el profesional esté utilizado un brazalete de otro tamaño. El tamaño de la almohadilla interna del brazalete es fundamental para que la medición sea precisa. Esto puede arrojar una lectura diferente. Un brazalete demasiado grande producirá una lectura menor que la presión arterial correcta; uno demasiado pequeño producirá una lectura mayor que la presión arterial correcta. La diferencia entre las mediciones también puede ser producto de otros factores.

## CLAVES PARA UN CONTROL SATISFACTORIO:

La presión arterial oscila durante el día. Le recomendamos que tenga constancia en la rutina diaria de mediciones:

- Tómese la presión a la misma hora todos los días.
- Siéntese en la misma silla y posición.
- No cruce las piernas y mantenga los pies bien apoyados en el piso.
- Descanse durante varios minutos antes de realizar la medición.
- Utilice un brazalete del tamaño adecuado para obtener una lectura correcta.
- Permanezca quieto durante la medición, sin hablar, comer ni hacer movimientos bruscos.
- Anote el resultado de la medición en el registro.

### CÓMO ESTABLECER MEDICIONES DE REFERENCIA

El método más importante para obtener una medición exacta de la presión arterial es la coherencia. Para aprovechar al máximo el monitor, es importante que establezca una “medición de referencia”. Esto ayuda a construir una base de mediciones que puede usar para comparar con mediciones futuras. Para llegar a esta medición de referencia, lleve un control coherente de la presión arterial durante dos semanas. Esto implica hacer todo de la misma manera cada vez que se tome la presión (por ej., a la misma hora del día, en el mismo lugar, sentado en el mismo asiento, utilizando el mismo brazalete, etc.). Una vez que establezca la medición de referencia, puede comenzar a evaluar si la medición ha sido afectada por factores como cambios en el estilo de vida o tratamientos con medicamentos.

### ¿CÓMO LLEVO UN REGISTRO DE MI PRESIÓN ARTERIAL?

Las mediciones de presión arterial generalmente se registran con la presión sistólica en primer lugar, seguida de una barra y la presión diastólica. Por ejemplo, las mediciones de 120 mmHg sistólica y 80 mmHg diastólica se escriben: 120/80.

Las pulsaciones se anotan simplemente con la letra "P" seguida de la frecuencia del pulso, por ejemplo: P 72. Consulte el dorso del manual para obtener el registro de seguimiento de la presión arterial.

### ASISTENCIA AL CLIENTE EN LÍNEA

Encontrará más herramientas en www.andmedical.com que lo ayudarán a aprovechar al máximo el control de su presión arterial. Incluyen:

- Manuales de instrucción en letra grande
- Instrucciones de uso animadas
- Cuaderno de registro con más hojas





| Problema | Causa probable | Medida correctiva |
|---|---|---|
| No aparece nada en la pantalla después de que presiono el botón START. | Las baterías están agotadas. | Reemplace todas las baterías por otras nuevas. Se recomienda usar baterías alcalinas. |
| | Los terminales de las baterías no están en la posición correcta. | Coloque nuevamente las baterías haciendo coincidir los terminales negativo y positivo con los indicados en el compartimiento de las baterías. |
| El brazalete no se infla. | El voltaje de las baterías es demasiado bajo. El símbolo batería baja parpadea. [Si las baterías están agotadas por completo, la marca no aparece]. | Reemplace todas las baterías por otras nuevas. Se recomienda usar baterías alcalinas. |
| La unidad no realiza la medición. Las mediciones son demasiado altas o demasiado bajas. | El brazalete no está sujetado de manera adecuada. | Sujete el brazalete correctamente. |
| | Movió el brazo o el cuerpo durante la medición. | Asegúrese de estar muy quieto y en silencio durante la medición. |
| | La posición del brazalete no es la correcta. | Siéntese cómodo y quieto. Asegúrese de que el brazalete esté a la altura del corazón. |
| | Está usando un tamaño incorrecto de brazalete. | Ver pág. S-9 “Selección del brazalete de tamaño correcto”. |
| | Tomar demasiadas mediciones en un mismo brazo durante un período corto de tiempo. | Descanse durante varios minutos antes de cada medición. |
| El valor es diferente al medido en una clínica o un consultorio médico. | Es posible que el profesional esté utilizado un brazalete de otro tamaño. | Ver pág. S-24 "Por qué se obtienen resultados diferentes en el hogar y en el consultorio del médico". |
| | Es posible que las mediciones sean elevadas por la hipertensión de consultorio. | Ver pág. S-23 “Por qué tomarse la presión arterial en casa". |

**NOTA:** Si las medidas recomendadas no resuelven el problema, llame al 1-888-726-9966. No intente reparar usted mismo el dispositivo.

**Modelo** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . UA-1030T / UA-1030TCN (Canadá)

**Tipo** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Oscilométrico

**Pantalla** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Altura digital de los caracteres
Presión (20 mm)/Pulsaciones (11.5 mm)
mostrados simultáneamente

**Memoria** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 90 mediciones

**Rango de medición** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Presión: 0 - 299 mmHg
Presión sistólica: 60 - 279 mmHg
Presión diastólica: 40 - 200 mmHg
Pulsaciones: 40 - 180 latidos por minuto

**Precisión** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Presión: ±3 mmHg o ±2%, lo que sea mayor, Pulsaciones: ± 5%

**Suministro de energía** . . . . . . . . . . . . . . . . . . Baterías de 4 x 1,5 voltios (AA, LR6 o R6P) o un adaptador de CA de 120 voltios (TB-233)

**Clasificación** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Tipo BF

**Análisis clínico** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . De conformidad con ANSI / AAMI SP-10 1992

**EMC (compatibilidad electromagnética)** . . . . . IEC 60601-1-2: 2007

**Condiciones ambientales de uso recomendadas** 50° F a 104° F (10° C a 40° C) Menos de 85% de humedad relativa

**Condiciones de almacenamiento recomendadas** -4° F a 140° F (-20° C a 60° C) Menos de 95% de humedad relativa

**Dimensiones** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . Largo: 4,1" (105 mm)
Ancho: 5,5" (140 mm)
Alto: 2,4" (60 mm)

**Peso** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 10,6 onzas (285 g) sin baterías

CE 0366 (Estados Unidos de América)

**Las mediciones de la presión arterial determinadas por el UA-1030 T son equivalentes a las obtenidas por un observador capacitado que usa el método de auscultación con brazalete y estetoscopio, dentro de los límites indicados por el Instituto Nacional de Normas de EE. UU. para esfigmomanómetros electrónicos o automatizados.**





Nuestros productos están diseñados y fabricados conforme a los métodos científicos y tecnológicos más modernos, y ofrecen métodos precisos y fáciles de usar en el hogar. Nuestra línea completa de productos incluye:

- **Monitores digitales de presión arterial**
- **Monitores manuales de presión arterial**
- **Brazalete para presión arterial**
- **Estetoscopios**
- **Balanza de uso personal**
- **Termómetros digitales**
- **Monitores de actividades**
- **Productos inalámbricos**

Este monitor de presión arterial y el brazalete tienen diferentes garantías en diferentes países. A continuación encontrará la duración de la garantía y la información de contacto del país donde compró el producto.

**En los Estados Unidos de América:**
5 años de garantía
A&D Medical
Una división de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway San Jose, CA 95131
Número gratuito: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**En Canadá:**
7 años de garantía
Auto Control Medical
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Missisauga, Ontario
L5N 5R8 Canadá
Número gratuito: 1-800-461-0991
www.autocontrol.com

**En América Latina:**
No tiene garantía
A&D Medical
Una división de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway San Jose, CA 95131
Número gratuito: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

**Otros países:**
Varias garantías – ver envoltorio
A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama
364-8585 Japón
[81] (48) 593-1119 www.aandd.jp




## BLOOD PRESSURE RECORD
## JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
## REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : / Nom : / Nombre :
Age : / Âge : / Edad :
Weight : / Poids : / Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |




## BLOOD PRESSURE RECORD
## JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
## REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : / Nom : / Nombre :
Age : / Âge : / Edad :
Weight : / Poids : / Peso :

| DATE<br>DATE<br>FECHA | AM<br>AM<br>AM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO | PM<br>PM<br>PM | SYS/DIA<br>SYS/DIA<br>SIS/DIA | PULSE<br>POULS<br>PULSO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |



A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966

In Canada - Auto Control Medical (Toll-Free): 1-800-461-0991



**A&D Company, Limited**
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP **A&D INSTRUMENTS LTD.**
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY
United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D Australasia Pty Ltd.**
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

**A&D ENGINEERING, INC.**
1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131 U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

**A&D KOREA Limited** 한국에이.엔.디(주)
대한민국 서울시 영등포구 여의도동 36-2 맨하탄 빌딩 8층
( 8th Floor, Manhattan Bldg. 36-2 Yoido-dong, Youngdeungpo-ku, Seoul, KOREA )
Telephone: [82] (2) 780-4101 Fax: [82] (2) 782-4280

**Auto Control Medical**
6695 Millcreek Drive, Unit 6, Mississauga, Ontario, L5N 5R8 Canada
Toll-Free: [1] (800) 461-0991 Fax: [1] (905) 814-6355



I-MAN-UA-1030T-072011-REV-a Printed in China